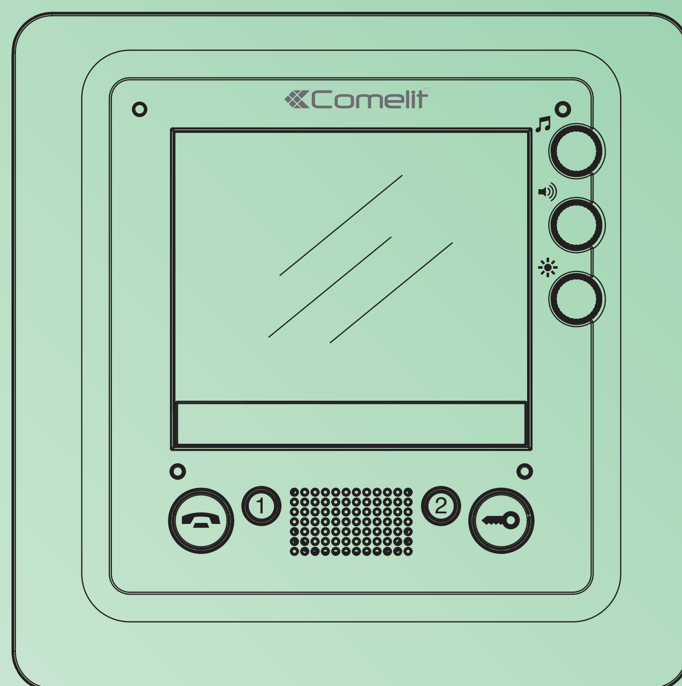
IT	EN	FR	NL	DE	ES	PT
MANUALE TECNICO	TECHNICAL MANUAL	MANUEL TECHNIQUE	TECHNISCHE HANDLEIDING	TECHNISCHES HANDBUCH	MANUAL TÉCNICO	MANUAL TÉCNICO





Manuale tecnico posto interno Smart Art. 6302S, 6302S/BM
Technical manual for Smart internal unit Art. 6302S, 6302S/BM
Manuel technique poste intérieur Smart Art. 6302S, 6302S/BM
Technische handleiding Smart-binnentoestel Art. 6302S, 6302S/BM
Technische Anleitung Innensprechstelle Smart Art. 6302S, 6302S/BM
Manual técnico de la unidad interna Smart Art. 6302S, 6302S/BM
Manual técnico posto interno Smart Art. 6302S, 6302S/BM

www.comelitgroup.com



Comelit®
Passion and Innovation



(IT) **Avvertenze**

- Effettuare l'installazione seguendo scrupolosamente le istruzioni fornite dal costruttore ed in conformità alle norme vigenti.
- Tutti gli apparecchi devono essere destinati esclusivamente all'uso per cui sono stati concepiti. **Comelit Group S.p.A.** declina ogni responsabilità per un utilizzo improprio degli apparecchi, per modifiche effettuate da altri a qualunque titolo e scopo, per l'uso di accessori e materiali non originali.
- Tutti i prodotti sono conformi alle prescrizioni delle direttive 2006/95/CE (che sostituisce la direttiva 73/23/CEE e successivi emendamenti) e ciò è attestato dalla presenza della marcatura **CE** sugli stessi.
- Evitare di porre i fili di montante in prossimità di cavi di alimentazione (230/400V).
- Gli interventi di installazione, montaggio e assistenza agli apparecchi elettrici devono essere eseguiti esclusivamente da elettricisti specializzati.
- Togliere l'alimentazione prima di effettuare qualsiasi manutenzione.

(EN) **Warning**

- Install the equipment by carefully following the instructions given by the manufacturer and in compliance with the standards in force.
- All the equipment must only be used for the purpose it was designed for. **Comelit Group S.p.A.** declines any responsibility for improper use of the apparatus, for modifications made by third parties for any reason or purpose, and for the use of non-original accessories and materials.
- All the products comply with the requirements of the 2006/95/CE directives (which replace directive 73/23/CEE and subsequent amendments), as certified by the **CE** mark on the products.
- Do not route riser wires in proximity to power supply cables (230/400V).
- Installation, mounting and assistance procedures for electrical devices must only be performed by specialised electricians.
- Cut off the power supply before carrying out any maintenance work.

(FR) **Avertissements**

- Effectuer l'installation en suivant scrupuleusement les instructions fournies par le constructeur et conformément aux normes en vigueur.
- Tous les appareils doivent être strictement destinés à l'emploi pour lequel ils ont été conçus. La société **Comelit Group S.p.A.** décline toute responsabilité en cas de mauvais usage des appareils, pour des modifications effectuées par d'autres personnes pour n'importe quelle raison et pour l'utilisation d'accessoires et matériaux non d'origine.
- Tous les produits sont conformes aux prescriptions de la directive 2006/95/CE (qui remplace la directive 73/23/CEE et amendements successifs). Cela est attesté par la présence du marquage **CE** sur les produits.
- Éviter de placer les fils de montant à proximité des câbles d'alimentation (230/400V).
- Les interventions d'installation, de montage et d'assistance aux appareils électriques doivent être effectuées exclusivement par des électriciens spécialisés.
- Couper l'alimentation avant d'effectuer toute opération d'entretien.

(NL) **Waarschuwingen**

- Voer de installatiewerkzaamheden zorgvuldig uit volgens de door de fabrikant gegeven instructies en met inachtneming van de geldende normen.
- Alle componenten mogen alleen gebruikt worden voor de doeleinden waarvoor ze zijn ontworpen. **Comelit Group S.p.A.** is niet verantwoordelijk voor oneigenlijk gebruik van de apparatuur, voor wijzigingen die om welke reden dan ook door derden zijn aangebracht, en voor het gebruik van accessoires en materialen die niet door de fabrikant zijn aangeleverd.
- Alle producten voldoen aan de eisen van de richtlijn 2006/95/EG (die de richtlijn 73/23/EEG en latere wijzigingen vervangt). Dit wordt bevestigd door het **CE**-label op de producten.
- Monteer de aders van de stamleiding niet in de nabijheid van voedingskabels (230/400V).
- De installatie-, montage- en servicewerkzaamheden aan de elektrische apparaten mogen uitsluitend door gespecialiseerde elektriciens worden verricht.
- Sluit de stroomtoevoer af, voordat u onderhoudswerkzaamheden uitvoert.

(DE) **Hinweise**

- Der Einbau muss genau nach den Anweisungen des Herstellers und unter Einhaltung der einschlägigen Vorschriften erfolgen.
- Sämtliche Geräte dürfen ausschließlich für ihren bestimmungsgemäßen Verwendungszweck eingesetzt werden. **Die Comelit Group S.p.A.** übernimmt keine Haftung für einen unsachgemäßen Gebrauch der Geräte, für durch Dritte vorgenommene Änderungen oder die Verwendung von Nicht-Original-Zubehör und -Ersatzteilen.
- Alle Geräte erfüllen die Vorgaben der EU-Richtlinie 2006/95/EG (ersetzt EU-Richtlinie 73/23/EWG und nachfolgende Änderungen), wie durch ihre **CE-Kennzeichnung** bescheinigt wird.
- Die Kabel der Steigleitung nicht neben Stromversorgungskabeln (230/400V) verlegen.
- Kabelverlegung sowie Einbau und Wartung der elektrischen Geräte müssen von einem Elektrofachmann ausgeführt werden.
- Vor Wartungseingriffen immer erst die Spannungsversorgung unterbrechen.

(ES) **Advertencias**

- La instalación se ha de efectuar en conformidad con las normas vigentes, siguiendo atentamente las instrucciones suministradas por el fabricante.
- Todos los aparatos deben destinarse exclusivamente al uso para el cual han sido construidos. **Comelit Group S.p.A.** declina toda responsabilidad por el uso impropio de los aparatos, por cambios efectuados por terceros por cualquier motivo o finalidad y por el uso de accesorios y materiales no originales.
- Todos los productos son conformes a los requisitos de las Directivas 2006/95/CE (que sustituye la Directiva 73/23/CEE y sucesivas enmiendas) como demuestra la presencia de la marca **CE** en ellos.
- No poner los cables de la columna montante cerca de los cables de alimentación (230/400V).
- La instalación, el montaje y el mantenimiento de los aparatos eléctricos deben ser efectuados exclusivamente por electricistas especializados.
- Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento hay que cortar la alimentación.

(PT) **Avisos**

- Instalar o equipamento cuidadosamente, seguindo as instruções dadas pelo fabricante e em conformidade com a legislação em vigor.
- Todos os aparelhos devem ser exclusivamente destinados ao uso para o qual foram concebidos. **Comelit Group S.p.A.** declina qualquer responsabilidade pelo uso impróprio do equipamento, quaisquer modificações efectuadas por qualquer motivo sem autorização prévia, como também pelo uso de acessórios e materiais que não tenham sido originariamente fornecidos pela Comelit Group S.p.A.
- Todos os produtos estão em conformidade com os requisitos das directivas 2006/95/CE (que substituem as directivas 73/23/CEE e as alterações subsequentes). A prova é a marca **CE** nos produtos.
- Evitar colocar os fios da coluna na proximidade de cabos de alimentação (230/400 V).
- As intervenções de instalação, montagem e assistência a aparelhos eléctricos devem ser realizadas exclusivamente por electricistas especializados.
- Cortar a alimentação eléctrica antes de realizar qualquer tipo de manutenção.



(IT) Monitor Smart Art. 6302S Art. 6302S/BM
(EN) Smart monitor Art. 6302S Art. 6302S/BM
(FR) Moniteur Smart Art. 6302S Art. 6302S/BM
(NL) Smart-monitor Art. 6302S, Art. 6302S/BM
(DE) Monitor Smart Art. 6302S, Art. 6302S/BM
(ES) Monitor Smart Art. 6302S, Art. 6302S/BM
(PT) Monitor Smart Art. 6302S, Art. 6302S/BM

(IT) **Descrizione monitor:**

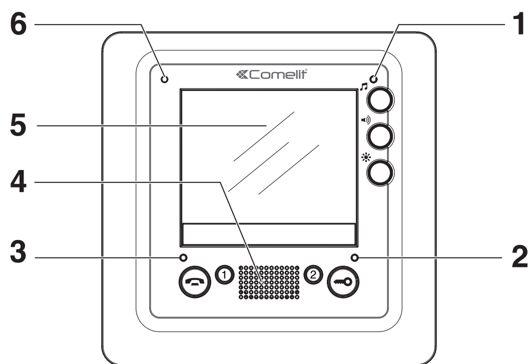
1 Led di segnalazione privacy attiva/impianto occupato/funzione dottore attiva.
2 Led di segnalazione apriporta attivato/porta aperta.
3 Led di segnalazione fonica attiva.
Il led lampeggia ad indicare una chiamata ricevuta.
Il led si accende ad indicare una conversazione in corso.
4 Altoparlante.
5 Display LCD a colori.
6 Microfono.

Regolazioni:

♫ Manopola regolazione volume suoneria/attivazione servizio privacy.
▸ Per aumentare il volume suoneria ruotare in senso orario.
▸ Per attivare la funzione privacy ruotare completamente in senso antiorario.
» *il led di segnalazione privacy attiva si accende.*
🔊 Manopola regolazione volume fonica.
▸ Per aumentare il valore ruotare in senso orario.
☀ Manopola regolazione luminosità.
▸ Per aumentare il valore ruotare in senso orario.

Descrizione pulsanti:

① Tasto 1 chiamata a centralino (programmabile).
② Tasto 2 autoaccensione (programmabile).
🔑 Pulsante apriporta.
☎ Tasto fonica.



(EN) **Monitor description:**
1 Privacy service active/system busy/Doctor function active indicator LED.
2 Lock-release activation/door open indicator LED.
3 Audio active indicator LED:
The LED flashes to indicate that a call has been received.
The LED lights up to indicate that a conversation is in progress.
4 Loudspeaker.
5 LCD colour display.
6 Microphone.

Settings:
♫ Knob for ringtone volume adjustment/Privacy service activation.
▸ To increase the ringtone volume, turn clockwise.
▸ To activate the Privacy function, turn fully anticlockwise.
» the Privacy active LED will come on.
🔊 Audio volume adjustment knob.
▸ To increase the value, turn clockwise.
☼ Brightness control knob.
▸ To increase the value, turn clockwise.

Description of buttons:
① Key 1 switchboard call (programmable).
② Key 2 self-ignition (programmable).
🔑 Key button.
☎ Audio key.

(FR) **Description moniteur :**
1 Led de signalisation privacy active/installation occupée/docteur activée.
2 Led de signalisation ouvre-porte activé/porte ouverte.
3 Led de signalisation phonie activée.
La led clignote pour indiquer un appel reçu.
La led s'allume pour indiquer une conversation en cours.
4 Haut-parleur.
5 Afficheur LCD couleurs.
6 Micro.

Réglages :
♫ Manette de réglage du volume de la sonnerie et activation service Privacy.
▸ Pour augmenter le volume de la sonnerie tourner dans le sens des aiguilles d'une montre.
▸ Pour activer la fonction privacy tourner complètement en sens inverse des aiguilles d'une montre.
» la led de signalisation privacy active s'allume.
🔊 Manette de réglage volume phonie.
▸ Pour augmenter le volume tourner dans le sens des aiguilles d'une montre.
☼ Manette de réglage de la luminosité.
▸ Pour augmenter la luminosité tourner dans le sens des aiguilles d'une montre.

Description boutons :
① Touche 1 appel au standard (programmable).
② Touche 2 auto-allumage (programmable).
🔑 Bouton ouvre-porte.
☎ Touche phonie.

(NL) **Beschrijving van de monitor:**
1 Signaalled privacy aan/systeem bezet/artsfunctie aan.
2 Signaalled deuropener geactiveerd/deur open.
3 Signaalled spreektoets aan.
De led knippert om aan te geven dat een oproep is ontvangen.
De led gaat branden om aan te geven dat er een gesprek gaande is.
4 Luidspreker.
5 Lcd-kleurendisplay.
6 Microfoon.

Instellingen:
♫ Volumeregelknop beltoon en inschakeling privacyfunctie.
▸ Naar rechts draaien om het volume van de beltoon te verhogen.
▸ Volledig naar links draaien om de privacy-functie in te schakelen.
» de signaalled privacy aan gaat branden.
🔊 Regelknop gespreksvolume.
▸ Naar rechts draaien om de waarde te verhogen.
☼ Regelknop lichtsterkte.
▸ Naar rechts draaien om de waarde te verhogen.

Beschrijving van de drukknoppen:
① Toets 1 bellen naar portierscentrale (programmeerbaar).
② Toets 2 beeldoproep (programmeerbaar).
🔑 Deuropenknop.
☎ Spreektoets.

(DE) **Monitorbeschreibung:**
1 LED-Anzeige Privacy-Funktion aktiv/Anlage besetzt/Arztruffunktion aktiv.
2 LED-Anzeige Türöffner betätigt.
3 LED-Anzeige Sprechverbindung aktiv/Tür offen.
Die LED zeigt durch Blinken einen eingehenden Ruf an.
Durch Dauerleuchten zeigt die LED an, dass ein Gespräch geführt wird.
4 Lautsprecher.
5 LCD-Farbdisplay.
6 Mikrofon.

Einstellungen:
♫ Drehregler für die Lautstärkeregelung des Läutewerks/Aktivierung der Privacy-Funktion.
▸ Zum Erhöhen der Lautstärke des Läutewerks im Uhrzeigersinn drehen.
▸ Zur Aktivierung der Privacy-Funktion den Drehregler bis zum Anschlag gegen den Uhrzeigersinn drehen.
» Die LED-Anzeige Privacy-Funktion aktiv leuchtet auf.
🔊 Drehregler für die Lautstärkeregelung der Sprechverbindung.
▸ Zum Erhöhen der Lautstärke im Uhrzeigersinn drehen.
☼ Helligkeits-Drehregler.
▸ Zum Erhöhen der Helligkeit im Uhrzeigersinn drehen.

Beschreibung der Tasten:
① Taste 1 Ruf an Pförtnerzentrale (programmierbar).
② Taste 2 Selbsteinschaltung (programmierbar).
🔑 Türöffnertaste.
☎ Sprechtaste.

(ES) **Descripción del monitor**
1 Led de privacidad activada/sistema ocupado/función doctor activada.
2 Led de abrepuertas activado/puerta abierta.
3 Led de audio activado.
El led parpadea para indicar que se ha recibido una llamada.
El led se enciende de manera fija para indicar que hay una conversación en curso.
4 Altavoz.
5 Pantalla de cristal líquido en color.
6 Micrófono.

Regulaciones:
♫ Mando de regulación del volumen del tono de llamada y de activación de la función de privacidad.
▸ Girar el mando hacia la derecha para aumentar el volumen del tono de llamada.
▸ Girar el mando completamente a la izquierda para activar la función de privacidad.
» el led de privacidad activada se enciende .
🔊 Mando de regulación del volumen audio.
▸ Girar el mando hacia la derecha para aumentar el valor.
☼ Mando de regulación del brillo.
▸ Girar el mando hacia la derecha para aumentar el valor.

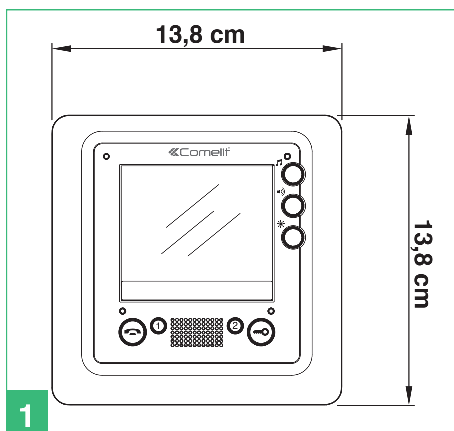
Descripción de los pulsadores:
① Tecla 1 de llamada a la centralita (programable).
② Tecla 2 de autoencendido (programable).
🔑 Pulsador abrepuertas.
☎ Tecla de audio.

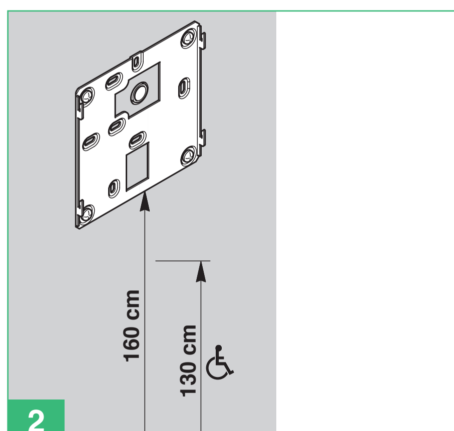
(PT) **Descrição monitor:**
1 Luz indicadora privacidade activada/equipamento ocupado/função médico activada.
2 Luz indicadora abertura da porta activada/porta aberta.
3 Luz indicadora áudio activado.
A luz indicadora pisca perante uma chamada recebida.
A luz indicadora acende-se perante uma comunicação em curso.
4 Altifalante.
5 Visor LCD a cores.
6 Microfone.

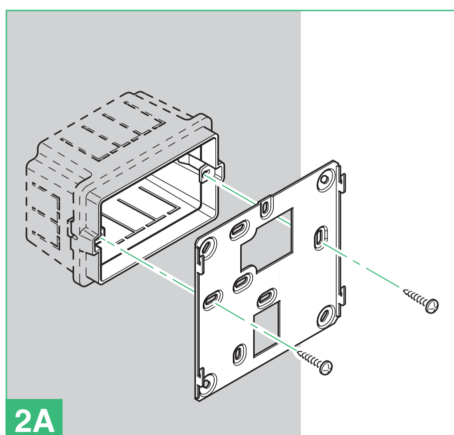
Regulações:
♫ Manípulo de regulação do volume da campainha/activação do serviço privacidade.
▸ Rodar para a direita para aumentar o volume da campainha.
▸ Rodar totalmente para a esquerda para activar a função privacidade.
» a luz indicadora de função privacidade activada acende-se.
🔊 Manípulo de regulação do volume do altifalante.
▸ Rodar para a direita para aumentar o valor.
☼ Botão para a regulação da luminosidade.
▸ Rodar para a direita para aumentar o valor.

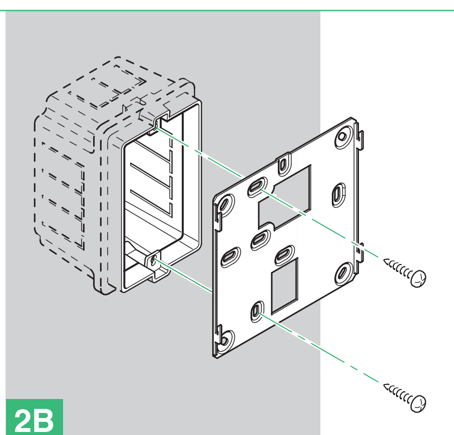
Descrição dos botões:
① Tecla 1 chamada à central (programável).
② Tecla 2 acendimento automático (programável).
🔑 Botão de abertura da porta.
☎ Tecla áudio.

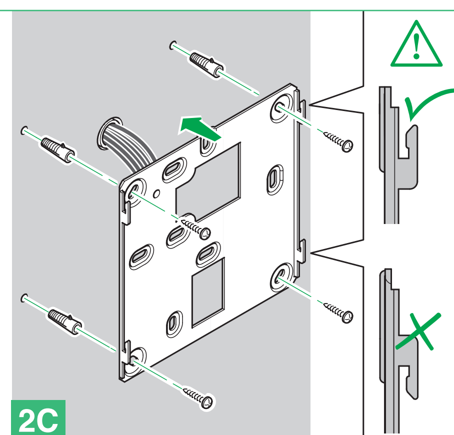
(IT) **Montaggio posto interno Smart**
(EN) **Mounting Smart internal unit**
(FR) **Montage poste intérieur Smart**
(NL) **Montage Smart-binnentoestel**
(DE) **Montage der Innensprechstelle Smart**
(ES) **Montaje de la unidad interna Smart**
(PT) **Montagem do posto interno Smart**

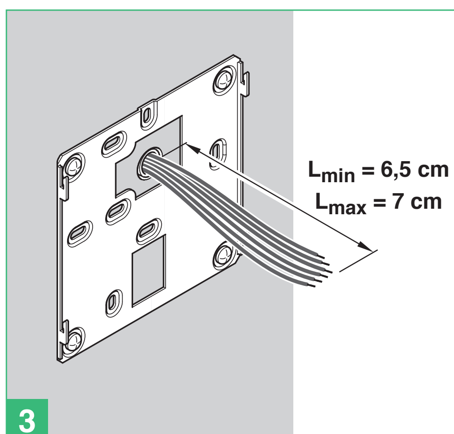


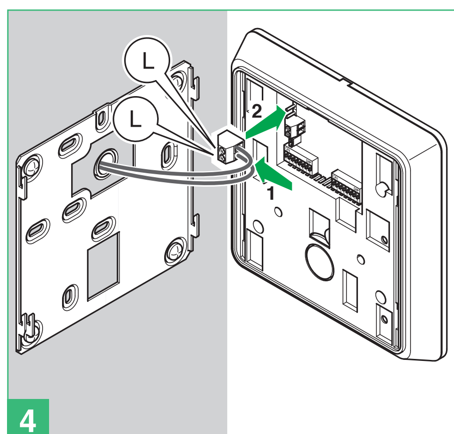


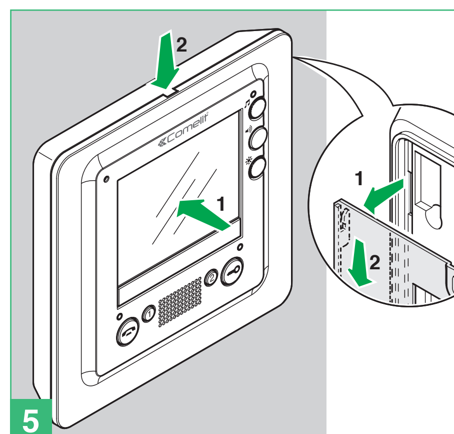




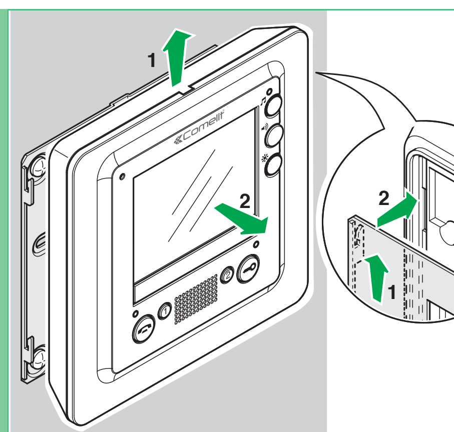




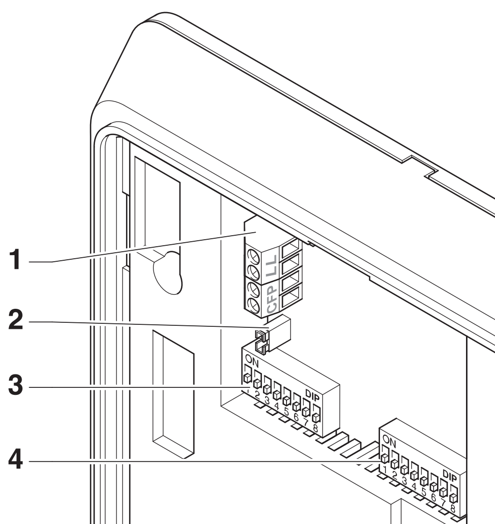




(IT) **Sgancio del monitor**
(EN) **Removing the monitor**
(FR) **Retrait du moniteur**
(NL) **Verwijderen van de monitor**
(DE) **Abnahme des Monitors**
(ES) **Desenganche del monitor**
(PT) **Remover o monitor**



(IT) **Descrizione monitor**
(EN) **Description of monitor**
(FR) **Description moniteur**
(NL) **Beschrijving van de monitor**
(DE) **Beschreibung des Monitors**
(ES) **Descripción del monitor**
(PT) **Descrição do monitor**



(NL) **1** Aansluitblok voor de installatie:
L L Klemmen voor aansluiting buslijn.
CFP1 CFP2 Ingang voor etagebel.
2 **CV5** Jumper voor afsluiten van het videosignaal.
3 **S1** Microschakelaars voor het programmeren van de gebruikerscode
4 **S2** Microschakelaars voor de programmering van drukknoppen en functies:
DIP 1-2-3-4 voor de programmering van de functies van de drukknoppen.
DIP 5-6 toegang tot de programmeringen.
DIP 7 voor beheer voedingsspanning (zie schema's en varianten vanaf pag. 17) default = **OFF**.
DIP 8:
ON secundaire grondplaat.
OFF hoofdgrondplaat (default).

(IT) **1** Morsettiera per connessione impianto:
L L Morsetti di connessione linea Bus.
CFP1 CFP2 Ingresso chiamata da piano.
2 **CV5** Jumper chiusura video.
3 **S1** Micro-interruttori per programmazione codice utente.
4 **S2** Micro-interruttori per programmazione pulsanti e funzioni:
DIP 1-2-3-4 per programmazione funzioni pulsanti.
DIP 5-6 accesso programmazioni.
DIP 7 per gestione tensione di alimentazione (vedere schemi e varianti da pag. 17) default = **OFF**.
DIP 8:
ON staffa secondaria.
OFF staffa principale (default).

(DE) **1** Klemmleiste für den Anschluss an die Anlage:
L L Anschlussklemmen Busleitung.
CFP1 CFP2 Eingang Etagenruf.
2 **CV5** Jumper zum Schließen des Videosignals.
3 **S1** Mikroschalter für die Programmierung des Benutzercodes.
4 **S2** Mikroschalter für die Programmierung der Tasten und Funktionen:
DIP 1-2-3-4 für die Programmierung der Tastenfunktionen.
DIP 5-6 Öffnen der Programmierungen.
DIP 7 für die Einstellung der Versorgungsspannung (siehe Schaltpläne und Varianten ab Seite 17) Default = **OFF**.
DIP 8:
ON Zusatz-Grundplatte.
OFF Haupt-Grundplatte (Default).

(EN) **1** Terminal block for system connection:
L L Bus line connection terminals.
CFP1 CFP2 Floor door call input.
2 **CV5** Jumper for video closure.
3 **S1** User code programming microswitches.
4 **S2** Microswitches for programming buttons and functions:
DIP 1-2-3-4 for button function programming.
DIP 5-6 access to programming.
DIP 7 for power supply voltage management (see diagrams and variants on page 17) default = **OFF**.
DIP 8:
ON secondary bracket.
OFF main bracket (default).

(ES) **1** Regleta de conexiones para la instalación:
L L Bornes de conexión de la línea Bus.
CFP1 CFP2 Entrada para llamada desde el timbre de planta.
2 **CV5** Puente para el cierre del vídeo.
3 **S1** Microinterruptores para programar el código de usuario.
4 **S2** Microinterruptores para programar los pulsadores y las funciones:
DIP 1-2-3-4 para programar las funciones de los pulsadores.
DIP 5-6 para acceder a la programación.
DIP 7 para controlar la tensión de alimentación (véanse los esquemas y las variantes de la pág. 17) Predefinido = **OFF.**
DIP 8:
ON soporte secundario.
OFF soporte principal (predefinido).

(FR) **1** Bornier pour le raccordement de l'installation :
L L Bornes de connexion ligne Bus.
CFP1 CFP2 Entrée de l'appel palier.
2 **CV5** Cavalier de débranchement vidéo.
3 **S1** DIP switches pour la programmation du code utilisateur.
4 **S2** DIP switches de programmation des boutons et fonctions :
DIP 1-2-3-4 de programmation des fonctions des boutons.
DIP 5-6 accès à la programmation.
DIP 7 de gestion de la tension d'alimentation (voir schémas et variantes page 17) défaut = **OFF**.
DIP 8 :
ON étrier secondaire.
OFF étrier principal (défaut).

(PT) **1** Bateria de bornes para a ligação do equipamento:
L L Bornes para a ligação à linha bus.
CFP1 CFP2 Entrada para chamada de andar local.
2 **CV5** Comutador de derivação fecho vídeo.
3 **S1** Microinterruptores para programar o código de utilizador.
4 **S2** Microinterruptores para programar os botões e as funções:
DIP 1-2-3-4 para programar as funções dos botões.
DIP 5-6 acesso às programações.
DIP 7 para gerir a alimentação eléctrica (consultar esquemas e variantes da pág. 17) predefinição = **OFF**.
DIP 8:
ON suporte secundário.
OFF suporte principal (predefinido).

(IT) Configurazioni pulsanti di default (per Art. 6302S indice di revisione (IR) maggiore o uguale a B00)
(EN) Default button settings (for Art. 6302S with revision index (RI) greater than or equal to B00)
(FR) Configuration des boutons par défaut (pour Art. 6302S avec indice de révision (IR) supérieur ou égal à B00)
(NL) Standaardconfiguratie (voor Art. 6302S met revisie-index (IR) hoger dan of gelijk aan B00)
(DE) Default-Tastenkonfiguration (für Art. 6302S Versionsnummer (IR) größer oder gleich B00)
(ES) Configuración predefinida de los pulsadores (para Art. 6302S con índice de revisión (IR) igual o superior a B00)
(PT) Configurações dos botões predefinidos (para Art. 6302S índice de revisão (I.R.) superior ou igual a B00)

DIP S2							
DIP 1	DIP 2	DIP 3	DIP 4	P1	P2	🔑	☎
0	0	0	0	CCS	AI	🔑	☎
1	0	0	0	ACT	AI		
0	1	0	0	INT	AI		
1	1	0	0	ACT	CCS		
0	0	1	0	ACT	ACT	ACT	
1	0	1	0	INT	ACT	🔑	
0	1	1	0	AI	D		
1	1	1	0	CCS	INT		
0	0	0	1	CCS	PAN		
1	0	0	1	K	CCS		
0	1	0	1	CCP	K		
1	1	0	1	PAN	CCP		
0	0	1	1	D	INT		
1	0	1	1	INT	INT		
0	1	1	1	NULL	NULL	NULL	NULL
1	1	1	1	PROG			

	(IT) Legenda	(EN) Legend	(FR) Légende	(NL) Legenda	(DE) Legende	(ES) Leyenda	(PT) Legenda
🔑	Apriporta	Lock- release	Ouvre-porte	Deuropener	Turöffnertaste	Abrepuertas	Abertura da porta
☎	Fonica	Speech	Phonie	Audioverbinding	Sprechverbindung	Audio	Áudio
ACT	Attuatore	Actuator	Actionneur	Relais	Relais	Actuador	Actuador
AI	Autoaccensione	Self-ignition	Auto-allumage	Beeldoproep	Selbsteinschaltung	Autoencendido	Acendimento automático
CCP	Chiamata a centralino principale	Main switchboard call	Appel standard principal	Bellen naar hoofcentrale	Ruf an Haupt-Pförtnerzentrale	Llamada a la centralita principal	Chamada à central principal
CCS	Chiamata a centralino	Switchboard call	Appel standard	Bellen naar portierscentrale	Ruf an Pförtnerzentrale	Llamada a la centralita	Chamada à central
K	Chiamata citofono guardiano	Guardian door-entry phone call	Appel combiné parlophonique gardien	Oproep deurtelefoon bewaker	Ruf an echselsprechgerät des Wachmanns	Llamada al telefonillo del vigilante	Chamada ao telefone intercomunicador do vigilante
D	Dottore	Doctor	Docteur	Arts	Arztruf	Doctor	Médico
PAN	Panico	Panic	Panique	Paniek	Notruf	Pánico	Pânico
INT	Intercomunicante programmabile generale o selettivo *- di serie chiamata generale interna*	Programmable intercom, general or selective *- general internal call as standard*	Intercommunicant programmable, général ou sélecteur *-de série, appel général interne*	Programmeerbaar intercomsysteem, algemeen of selectief *- standaard algemene interne oproep*	Intercom programmierbar allgemein oder selektiv *- Allgemeiner Internruf serienmäßig*	Intercomunicante programable general o selectivo *- llamada general interna de serie*	Intercomunicação programável geral ou selectiva *- de série chamada geral interna*
NULL	Nessuna funzione	No function	Aucune fonction	Geen functie	Keine Funktion	Ninguna función	Nenhuma função
PROG	Funzioni programmate, vedi pag. 7-11 *In questa impostazione dei dip i pulsanti gestiscono le funzioni programmate; i pulsanti NON programmati gestiscono le funzioni riferite alla riga 0000*	Programmed functions, see pages 7-11 *In this Dip switch setting, the buttons control the programmed functions; the NON-programmed buttons control functions referred to on line 0000*	Fonctions programmées, voir pages 7-11 *Dans cette modalité des dip switches les boutons gèrent les fonctions programmées ; les boutons NON programmés commandent les fonctions signalées à la ligne 0000*	Geprogrammeerde functies, zie pag. 7-11 *Bij deze instelling van de dip beheren de drukknoppen de geprogrammeerde functies; De NIET-geprogrammeerde drukknoppen bedienen de functies vermeld op regel 0000*	Programmierte Funktionen beschrieben, siehe Seiten 7-11 *In dieser Stellung der DIP-Schalter betätigen die Tasten die programmierten Funktionen; Die NICHT programmierten Tasten betätigen die Funktionen der Zeile 0000*	Funciones programadas, véanse págs. 7-11 *Con esta configuración de DIP switchs, los pulsadores controlan las funciones programadas; los pulsadores NO programados gestionan las funciones relativas a la línea 0000*	Funções programadas, consultar a pág. 7-11 *Nesta programação dos dips, os botões gerem as funções programadas ; os botões NÃO programados gerem as funções indicadas na linha 0000*



(IT) Avvertenze generali programmazione pulsanti
(EN) General button programming warnings
(FR) Recommandations générales pour la programmation des boutons
(NL) Algemene waarschuwingen voor de programmering van de drukknoppen
(DE) Allgemeine Hinweise zur Tastenprogrammierung
(ES) Advertencias generales para la programación de los pulsadores
(PT) Avisos gerais sobre a programação dos botões

(IT) Nel caso le configurazioni di default (vedi tabella pag. 6) non rispecchiano le necessità è possibile programmare diversamente i pulsanti secondo le procedure descritte di seguito.
Al termine posizionare i DIP 1-2-3-4 di S2 in combinazione 1111 (settaggio PROG nelle tabelle di configurazione pag. 7, 10). In questa impostazione dei dip i pulsanti gestiscono le funzioni programmate; i pulsanti NON programmati gestiscono le funzioni riferite alla riga 0000 (vedi tabella pag. 6). Ripristinare su S1 l'impostazione del codice utente, vedi tabella A pag. 12.

(EN) If the default settings (see table on page 6) do not reflect requirements, the buttons can be programmed differently by carrying out the steps below.
At the end, set S2 DIP switches 1-2-3-4 to the combination 1111 (PROG setting in the configuration tables on pages 7, 10). In this dip switch setting, the buttons control the programmed functions; the NON-programmed buttons control functions referred to on line 0000 (see table on page 6). Restore the user code setting on S1, see table A on page 12.

(FR) Au cas où les configurations par défaut (voir tableau page 6) ne répondraient pas à vos besoins, vous pouvez modifier la programmation des boutons en suivant les procédures décrites ci-après.
Une fois la procédure terminée, placer les DIP 1-2-3-4 de S2 en combinaison 1111 (réglage PROG dans les tableaux de configuration page 7, 10). Lorsque les dip sont ainsi configurés, les boutons gouvernent les fonctions programmées ; les boutons NON programmés commandent les fonctions signalées à la ligne 0000 (voir tableau page 6). Rétablir sur S1 la configuration du code usager, voir tableau A page 12.

(NL) Indien de standaardconfiguratie (zie tabel pag. 6) niet voldoet aan de vereisten, kunnen de drukknoppen anders worden geprogrammeerd volgens de hieronder beschreven procedure.
Aan het eind plaatst u de dipswitches 1-2-3-4 van S2 op 1111 (setting PROG in de configuratietabellen pag. 7, 10). Met deze instelling van de dipswitches bedienen de drukknoppen de geprogrammeerde functies, de NIET-geprogrammeerde drukknoppen bedienen de functies vermeld op regel 0000 (zie tabel pag. 6). Stel de instelling van de gebruikerscode opnieuw in op S1, zie tabel A op pag. 12.

(DE) Falls die Default-Konfigurationen (siehe Tabelle auf Seite 6) nicht den Anforderungen entsprechen, können die Tasten wie nachstehend beschrieben umprogrammiert werden.
Am Schluss die DIP-Schalter 1-2-3-4 von S2 auf Kombination 1111 stellen (Einstellung PROG in den Konfigurations-Tabellen Seite 7, 10). Wenn die DIP-Schalter so eingestellt sind, betätigen die Tasten die programmierten Funktionen; die NICHT programmierten Tasten betätigen die Funktionen der Zeile 0000 (siehe Tabelle Seite 6). Die Einstellung des Benutzercodes auf S1 wieder herstellen, siehe Tabelle A auf Seite 12.

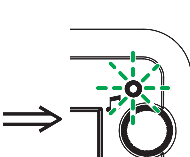
(ES) Si la configuración predefinida de los pulsadores (véase tabla de pág. 6) no responde a las necesidades del usuario, es posible configurarlos de otra manera según se describe a continuación.
Al término, poner los DIP switches 1-2-3-4 de S2 en 1111 (configuración PROG en las tablas de las págs. 7, 10). Configurando los DIP switches de esta manera, los pulsadores gestionan las funciones programadas; los pulsadores NO programados gestionan las funciones relativas a la línea 0000 (véase tabla de pág. 6). Restablecer la configuración del código de usuario en S1, véase tabla A de pág. 12.

(PT) Caso as configurações predefinidas (consultar a tabela da pág. 6) não reflictam as necessidades, é possível programar de modo diferente os botões segundo os procedimentos a seguir descritos.
No fim, colocar os DIPs 1-2-3-4 de S2 na combinação 1111 (programação PROG nas tabelas de configuração, pág. 7, 10). Nesta configuração dos DIPs, os botões gerem as funções programadas; os botões NÃO programados gerem as funções indicadas na linha 0000 (consultar a tabela da pág. 6). Repor em S1 a configuração do código de utilizador, consultar a tabela A da pág. 12.

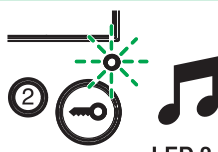
(IT) Programmazioni pulsanti per attuatore generico o indirizzato
(EN) Programming buttons for generic or coded actuator
(FR) Programmation des boutons pour actionneur générique ou particulier
(NL) Programmering drukknoppen voor algemene of geadresseerde relaissturing
(DE) Tastenprogrammierung für allgemeine oder codierte Relaissteuerung
(ES) Programación de los pulsadores para actuador genérico o asignado a una dirección
(PT) Programações dos botões para o actuador geral ou com endereço

DIP S2								DIP S1
DIP 1	DIP 2	DIP 3	DIP 4	P1	P2			
0	0	0	0					INDIRIZZO ADDRESS ADRESSE ADRES ADRESSE DIRECCIÓN ENDEREÇO ON 12345678
1	0	0	0	ACT				
0	1	0	0					
1	1	0	0	ACT				
0	0	1	0	ACT	ACT	ACT		
1	0	1	0		ACT			
0	1	1	0					
1	1	1	0					
0	0	0	1					
1	0	0	1					
0	1	0	1					
1	1	0	1					
0	0	1	1					
1	0	1	1					
0	1	1	1					
1	1	1	1	PROG				





LED1



LED 2

(IT) Esempio:
su monitor con codice utente 5 programmazione P1= attuatore generico, P2= attuatore indirizzato a codice 125
1. Posizionare DIP 5-6 di S2 in combinazione 01
» *il led 1 (rosso) lampeggia*
2. Consultare la tabella pag. 7 e scegliere una combinazione in cui compare la funzione attuatore (ACT) per i pulsanti che si intendono programmare.
ES: per P1= attuatore generico impostare DIP 1-2-3-4 di S2 in combinazione 1000 o 1100 o 0010 (P1=ACT), impostare DIP di S1 in combinazione 11111111, passare al punto 3
ES: per P2= attuatore indirizzato a codice 125 impostare DIP 1-2-3-4 di S2 in combinazione 0010 o 1010 (P2=ACT), impostare S1 con indirizzo 125 secondo **tabella A** pag. 12, passare al punto 3
3. Premere e rilasciare il pulsante a cui si vuole associare la funzione
» *il led 2 (blu) lampeggia x 4 volte*
» *tono di conferma*
4. Per uscire dalla programmazione posizionare i DIP 5-6 di S2 in combinazione 00
» *il led 1 (rosso) si spegne*
5. Al termine della programmazione posizionare i DIP 1-2-3-4 di S2 in combinazione 1111. Ripristinare su S1 l'impostazione del codice utente, vedi tabella A pag. 12.

(EN) Example:
on a monitor with user code 5, P1 programming = generic actuator, P2 = coded actuator (code 125)
1. Set S2 DIP switch 5-6 to the combination 01
» *LED 1 (red) flashes*
2. Refer to the table on page 7 and select a combination in which the actuator function (ACT) is listed for the buttons you wish to program.
E.g.: for P1= generic actuator, set S2 DIP switches 1-2-3-4 to the combination 1000 or 1100 or 0010 (P1=ACT), set S1 DIP switches to the combination 11111111, go to point 3
E.g.: for P2= coded actuator (code 125), set S2 DIP switches 1-2-3-4 to the combination 0010 or 1010 (P2=ACT), set S1 with address 125 in accordance with **table A** on page 12, go to point 3
3. Press and release the button to be associated with the function
» *LED 2 (blue) flashes 4 times*
» *confirmation tone*
4. To exit programming mode, set S2 DIP switches 5-6 to the combination 00
» *LED 1 (red) switches off*
5. When programming is complete, set S2 DIP switches 1-2-3-4 to the combination 1111. Restore the user code setting on S1, see table A on page 12.

(FR) Exemple :
sur moniteur avec code usager 5 programmation P1= actionneur générique, P2= actionneur particulier avec code 125
1. Placer DIP 5-6 de S2 en combinaison 01
» *la Led 1 (rouge) clignote*
2. Consulter le tableau page 7 et choisir une combinaison qui affiche la fonction actionneur (ACT) pour les boutons qui doivent être programmés.
ex : pour P1= actionneur générique, programmer DIP 1-2-3-4 de S2 en combinaison 1000 ou 1100 ou 0010 (P1=ACT), programmer DIP de S1 en combinaison 11111111, passer au point 3
ex : pour P2= actionneur particulier avec code 125, programmer DIP 1-2-3-4 de S2 en combinaison 0010 ou 1010 (P2=ACT), programmer S1 avec adresse 125 conformément au **tableau A** page 12, passer au point 3
3. Appuyer sur le bouton puis le relâcher pour associer la fonction
» *la Led 2 (bleue) clignote 4 fois*
» *tonalité de confirmation*
4. Pour quitter la programmation, mettre les DIP 5-6 de S2 en combinaison 00
» *la Led 1 (rouge) s'éteint*
5. Au terme de la programmation, mettre les DIP 1-2-3-4 de S2 en combinaison 1111. Rétablir sur S1 la configuration du code usager, voir tableau A page 12.

(NL) Voorbeeld:
op monitor met gebruikerscode 5 is programmering P1 = algemene relaissturing, P2 = geadresseerde relaissturing met code 125
1. Plaats dipswitches 5-6 van S2 in de combinatie 01
» *led 1 (rood) knippert*
2. Raadpleeg de tabel op pag. 7 en kies een combinatie waarin de relaisfunctie (ACT) verschijnt voor de drukknoppen die u wenst te programmeren.
Voorbeeld: voor P1 = algemene relaissturing stelt u de dipswitches 1-2-3-4 van S2 in op de combinatie 1000 of 1100 of 0010 (P1=ACT), en stelt u de dipswitch van S1 in op de combinatie 11111111, ga naar punt 3
Voorbeeld: voor P2 = relaissturing geadresseerd op code 125 stelt u de dipswitches 1-2-3-4 van S2 in op de combinatie 0010 of 1010 (P2=ACT), en stelt u S1 in met adres 125 volgens **tabel A** op pag. 12, ga naar punt 3
3. Duw op de drukknop waaraan u de functie wil toewijzen en laat weer los
» *led 2 (blauw) knippert 4 maal*
» *bevestigingstoon*
4. Om de programmering te verlaten stelt u dipswitches 5-6 van S2 in op de combinatie 00
» *led 1 (rood) gaat uit*
5. Aan het eind van de programmering stelt u de dipswitches 1-2 3-4 van S2 in op de combinatie 1111. Stel de instelling van de gebruikerscode opnieuw in op S1, zie tabel A op pag. 12.

(DE) Beispiel:
Am Monitor mit Benutzercode 5 Programmierung P1= allgemeine Relaissteuerung, P2= codierte Relaissteuerung mit Code 125
1. DIP-Schalter 5-6 von S2 auf die Kombination 01 stellen
» *Die (rote) LED 1 blinkt*
2. In der Tabelle auf Seite 7 eine Kombination wählen, in der für die Tasten, die programmiert werden sollen, die Funktion Relais (ACT) erscheint.
BEISPIEL: Für P1= allgemeine Relaissteuerung die DIP-Schalter 1-2-3-4 von S2 auf die Kombination 1000 oder 1100 oder 0010 (P1=ACT) stellen, DIP-Schalter von S1 auf die Kombination 11111111 stellen, weiter mit Punkt 3
BEISPIEL: Für P2= Codierte Relaissteuerung mit Code 125 die DIP-Schalter 1-2-3-4 von S2 auf die Kombination 0010 oder 1010 (P2=ACT) stellen, S1 gemäß **Tabelle A** auf Seite 12 mit Adresse 125 einstellen, weiter mit Punkt 3
3. Die Taste, der die Funktion zugewiesen werden soll, drücken und gedrückt halten
» *Die (blaue) LED 2 blinkt 4 Mal*
» *Bestätigungston*
4. Zum Beenden der Programmierung die DIP-Schalter 5-6 von S2 auf die Kombination 00 stellen
» *Die (rote) LED 1 erlischt*
5. Am Ende der Programmierung die DIP-Schalter 1-2-3-4 von S2 auf die Kombination 1111 stellen. Die Einstellung des Benutzercodes auf S1 wieder herstellen, siehe Tabelle A auf Seite 12.

(ES) Ejemplo:
En el monitor con código de usuario 5 se desea programar P1= actuador genérico y P2= actuador asignado a código 125
1. Programar los DIP switches 5-6 de S2 en 01
» *El led 1 (rojo) parpadea*
2. Consultar la tabla de pág. 7 y elegir una combinación en la que aparezca la función actuador (ACT) para los pulsadores que se desea programar.
ES: para P1= actuador genérico, programar los DIP switches 1-2-3-4 de S2 en 1000, 1100 o 0010 (P1=ACT) y los DIP switches de S1 en 11111111, pasar al punto 3
ES: para P2= actuador asignado a código 125, programar los DIP switches 1-2-3-4 de S2 en 0010 o 1010 (P2=ACT) y S1 con la dirección 125 según se ilustra en la **tabla A** de pág. 12, pasar al punto 3
3. Presionar y soltar el pulsador al que se desea asociar la función
» *El led 2 (azul) parpadea por 4 veces*
» *Tono de confirmación*
4. Para salir de la programación, programar los DIP switches 5-6 de S2 en 00
» *El led 1 (rojo) se apaga*
5. Terminada la programación, poner los DIP switches 1-2-3-4 de S2 en 1111. Restablecer la configuración del código de usuario en S1, véase tabla A de pág. 12.

(PT) Exemplo:
num monitor com código de utilizador 5 programação P1 = actuador geral, P2 = actuador com endereço com o código 125
1. Colocar os DIPs 5-6 de S2 na combinação 01
» *a luz indicadora (vermelha) pisca*
2. Consultar a tabela da pág. 7 e escolher uma combinação onde surja a função de actuador (ACT) para os botões que se pretende programar.
EX.: para P1 = actuador geral configurar os DIPs 1-2-3-4 de S2 na combinação 1000 ou 1100 ou 0010 (P1 = ACT), configurar o dip de S1 na combinação 11111111, passar ao ponto 3
EX.: para P2 = actuador com endereço com código 125, configurar os DIPs 1-2-3-4 de S2 na combinação 0010 ou 1010 (P2 = ACT), configurar S1 com o endereço 125 segundo a **tabela A** da pág. 12, passar ao ponto 3
3. Premir e libertar o botão ao qual se pretende associar a função
» *a luz indicadora 2 (azul) pisca 4 vezes*
» *som de confirmação*
4. Para sair da programação, colocar os DIPs 5-6 de S2 na combinação 00
» *a luz indicadora (vermelha) desliga-se*
5. No final da programação, colocar os DIPs 1-2-3-4 de S2 na combinação 1111. Repor em S1 a configuração do código de utilizador, consultar a tabela A da pág. 12.

(IT) Programmazioni per chiamata intercomunicante
(EN) Programming for intercom call
(FR) Programmation pour appel intercommunicant
(NL) Programmeringen voor intercomoproep
(DE) Programmierungen für Interngespräch
(ES) Programación para llamada intercomunicante
(PT) Programação para a chamada de intercomunicação



(IT) Intercomunicante generale e selettivo **NON** sono compatibili sullo stesso montante.

(EN) General and selective intercoms **CANNOT** be used together on the same riser.

(FR) Appel intercommunicant général et sélecteur **NE SONT PAS** compatibles sur le même montant.

(NL) De algemene en selectieve intercom zijn **NIET** compatibel op dezelfde stamleiding.

(DE) Allgemeine und selektive Intercom-Verbindungen sind **NICHT** an derselben Steigleitung möglich.

(ES) Intercomunicante general y selectivo **NO** son compatibles en la misma columna montante.

(PT) Chamada de intercomunicação geral e selectiva **NÃO** são compatíveis na mesma coluna.

(IT) Programmazione/cancellazione indirizzo intecomunicante (solo per intercomunicante selettivo)
(EN) Programming/deleting intercom address (selective intercom only)
(FR) Programmation/effacement adresse intercommunicant (uniquement pour l'appel intercommunicant sélecteur)
(NL) Programmeren/wissen van een intercomadres (enkel voor selectieve intercom)
(DE) Programmierung/Löschung der Intercom-Adresse (nur für selektive Intercom-Verbindung)
(ES) Programación/borrado de la dirección intercomunicante (solo para intercomunicante selectivo)
(PT) Programação/cancelamento do endereço de intercomunicação (apenas para intercomunicação selectiva)

1)	2)							3)	
S1	**DIP 1**	**DIP 2**	**DIP 3**	**DIP 4**	**DIP 5**	**DIP 6**	**S2**		
Programmazione; impostare codice, **TAB. B** pag. 9 **Programming**; set code, **TAB. B** on page 9 **Programmation**; programmer code, **TAB. B** page 9 **Programmering**; code invoeren, **TAB. B** op pag. 9 **Programmierung**; eingabe des Codes, **TAB. B** seite 9 **Programación**; programar código, **TABLA B** de pág. 9 **Programação**; configurar o código, **TAB. B** pág. 9	0	0	0	1	1	1	ON 12345678	1	2 OK Prog.
Cancellazione **Cancellation** **Effacement** **Wissen** **Löschen** **Borrado** **Cancelar** **DIP ON** ON 12345678	1	1	1	1	1	1	ON 12345678		1 KO Prog.

(IT) Prendere nota dell'impostazione di **S2, S1** e ripristinarla al termine della programmazione

(EN) Take note of the **S2, S1** setting and restore it when programming is complete

(FR) Prendre note de la configuration de **S2, S1** et la rétablir à la fin de la programmation

(NL) Noteer de instelling van **S2, S1** en herstel deze aan het einde van de programmering

(DE) Die Einstellung von **S2, S1** notieren und nach Abschluss der Programmierung wieder herstellen

(ES) Anotar la posición de **S2, S1** y restablecerla una vez efectuada la programación

(PT) Tomar nota da configuração de **S2, S1** e repor no final da programação

TAB. B Indirizzi intercomunicante selettivo Selective intercom addresses Adresses intercommunicant sélecteur Adressen voor selectieve intercom Adressen für selektive Intercom-Verbindung Direcciones intercomunicante selectivo Endereços de intercomunicação selectiva

Codice / Code	Dip switch ON	S1
1	1	
2	2	
3	3	
4	4	
5	5	
6	6	
7	7	
8	8	

(IT) È necessario impostare l'indirizzo intercomunicante a tutti i posti interni del montante.
È possibile associare lo stesso indirizzo intercomunicante a un max di 3 posti interni.
Per la chiamata di gruppo selezionare contemporaneamente i codici intercomunicanti desiderati (max 3).

(EN) You must set the intercom address on all the riser's internal units.
You can assign the same intercom address to a maximum of 3 internal units.
For group calls, select the desired intercom codes simultaneously (max. 3).

(FR) Il est nécessaire de programmer l'adresse intercommunicante sur tous les postes intérieurs de la colonne montante.
Il est possible d'associer la même adresse intercommunicante à 3 postes intérieurs maximum.
Pour un appel de groupe sélectionner simultanément les codes intercommunicants voulus(max 3).

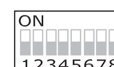
(NL) Het intercomadres moet bij alle binnentoestellen van de stamleiding worden ingesteld.
Het is mogelijk om hetzelfde intercomadres aan max. 3 binnentoestellen te koppelen.
Voor de groepsoproep moeten de gewenste intercomcodes tegelijkertijd worden geselecteerd (max. 3).

(DE) Die Intercom-Adresse muss an allen Innensprechstellen der Steigleitung eingerichtet werden.
Dieselbe Intercom-Adresse kann maximal 3 Innensprechstellen zugeordnet werden.
Für den Gruppenruf die gewünschten Intercom-Codes gleichzeitig wählen (max. 3).

(ES) Es necesario configurar la dirección intercomunicante en todas las unidades internas de la columna montante.
Es posible asociar la misma dirección intercomunicante a un máximo de tres unidades internas.
Para la llamadaa de grupo, seleccionar simultáneamente los códigos intercomunicantes deseados (máximo 3).

(PT) É necessário configurar o endereço de intercomunicação em todos os postos internos da coluna.
É possível associar o mesmo endereço de intercomunicação a um máx. de 3 postos internos.
Para a chamada de grupo, seleccionar em simultâneo os códigos de intercomunicação desejados (máx. 3).

(IT) Programmazioni pulsanti per chiamata intercomunicante
(EN) Programming buttons for intercom call
(FR) Programmation des boutons pour appel intercommunicant
(NL) Programmeringen drukknoppen voor intercomoproep
(DE) Tastenprogrammierung für Interngespräch
(ES) Programación de los pulsadores para llamada intercomunicante
(PT) Programação dos botões para a chamada de intercomunicação

DIP S2								DIP S1
DIP 1	DIP 2	DIP 3	DIP 4	P1	P2			
0	0	0	0					INDIRIZZO ADDRESS ADRESSE ADRES ADRESSE DIRECCIÓN ENDEREÇO 
1	0	0	0					
0	1	0	0	INT				
1	1	0	0					
0	0	1	0					
1	0	1	0	INT				
0	1	1	0					
1	1	1	0		INT			
0	0	0	1					
1	0	0	1					
0	1	0	1					
1	1	0	1					
0	0	1	1		INT			
1	0	1	1	INT	INT			
0	1	1	1					
1	1	1	1	PROG				



(IT) **Esempio 1 Intercomunicante generale** su monitor con codice utente 5 programmazione P1= chiamata generale interna, P2= intercomunicante generale a indirizzo 9.

Esempio 2 - Intercomunicante selettivo su monitor con codice utente 1 e indirizzo intercomunicante 1 programmazione P1= intercomunicante selettivo a indirizzo 2, P2= intercomunicante selettivo a indirizzo 3.

1. Posizionare DIP 5-6 di S2 in combinazione 01

» il led 1 (rosso) lampeggia

2. Consultare la tabella pag. 10 e scegliere una combinazione in cui compare la funzione intercomunicante (INT) per i pulsanti che si intendono programmare.

ES1: per P1= chiamata generale interna impostare DIP 1-2-3-4 di S2 in combinazione 0100 o 1010 o 1011 (P1=INT), impostare S1 con indirizzo 5 secondo **tabella A** pag. 12, passare al punto 3.

ES1: per P2= intercomunicante generale impostare DIP 1-2-3-4 di S2 in combinazione 1110 o 0011 o 1011 (P2=INT), impostare S1 con indirizzo 9 secondo **tabella A** pag. 12, passare al punto 3.

ES2: per P1= intercomunicante selettivo impostare DIP 1-2-3-4 di S2 in combinazione 0100 o 1010 o 1011 (P1=INT), impostare S1 con indirizzo 2 secondo **tabella B** pag. 9, passare al punto 3.

ES2: per P2= intercomunicante selettivo impostare DIP 1-2-3-4 di S2 in combinazione 1110 o 0011 o 1011 (P2=INT), impostare S1 con indirizzo 3 secondo **tabella B** pag. 9, passare al punto 3.

3. Premere e rilasciare il pulsante a cui si vuole associare la funzione

» il led 2 (blu) lampeggia x 4 volte

» tono di conferma

4. Per uscire dalla programmazione posizionare i DIP 5-6 di S2 in combinazione 00

» il led 1 (rosso) si spegne

5. Al termine della programmazione posizionare i DIP 1-2-3-4 di S2 in combinazione 1111. Ripristinare su S1 l'impostazione del codice utente, vedi tabella A pag. 12.

(EN) **Example 1 - General intercom** on a monitor with user code 5, P1 programming = general internal call, P2= general intercom with address 9.

Example 2 - Selective intercom

on a monitor with user code 1 and intercom address 1, P1 programming = selective intercom with address 2, P2 = selective intercom with address 3.

1. Set S2 DIP switch 5-6 to the combination 01

» LED 1 (red) flashes

2. Refer to the table on page 10 and select a combination in which the intercom function (INT) is listed for the buttons you wish to program.

E.g. 1: for P1= general internal call, set S2 DIP switches 1-2-3-4 to the combination 0100 or 1010 or 1011 (P1=INT), set S1 with address 5 in accordance with **table A** on page 12, go to point 3

E.g. 1: for P2= general intercom, set S2 DIP switches 1-2-3-4 to the combination 1110 or 0011 or 1011 (P2=INT), set S1 with address 9 in accordance with **table A** on page 12, go to point 3

E.g. 2: for P1= single-family intercom, set S2 DIP switches 1-2-3-4 to the combination 0100 or 1010 or 1011 (P1=INT), set S1 with address 2 in accordance with **table B** on page 9, go to point 3

E.g. 2: for P2= selective intercom, set S2 DIP switches 1-2-3-4 to the combination 1110 or 0011 or 1011 (P2=INT), set S1 with address 3 in accordance with **table B** on page 9, go to point 3

3. Press and release the button to be associated with the function

» LED 2 (blue) flashes 4 times

» confirmation tone

4. To exit programming mode, set S2 DIP switches 5-6 to the combination 00

» LED 1 (red) switches off

5. When programming is complete, set S2 DIP switches 1-2-3-4 to the combination 1111. Restore the user code setting on S1, see table A on page 12.

(FR) **Exemple 1 - Intercommunicant général** sur moniteur avec code usager 5 programmation P1= appel général interne, P2= intercommunicant général avec adresse 9

Exemple 2 - Intercommunicant sélecteur

sur moniteur avec code usager 1 et adresse intercommunicant 1 programmation P1= intercommunicant sélecteur avec adresse 2, P2= intercommunicant sélecteur avec adresse 3

1. Placer DIP 5-6 de S2 en combinaison 01

» la Led 1 (rouge) clignote

2. Consulter le tableau page 10 et choisir une combinaison qui affiche la fonction appel intercommunicant (INT) pour les boutons qui doivent être programmés.

ex 1 : pour P1= appel général interne, programmer DIP 1-2-3-4 de S2 en combinaison 0100 ou 1010 ou 1011 (P1=INT), programmer S1 avec adresse 5 conformément au **tableau A** page 12, passer au point 3

ex 1 : pour P2= intercommunicant général, programmer DIP 1-2-3-4 de S2 en combinaison 1110 ou 0011 ou 1011 (P2=INT), programmer S1 avec adresse 9 conformément au **tableau A** page 12, passer au point 3

ex 2 : pour P1= intercommunicant sélecteur, programmer DIP 1-2-3-4 de S2 en combinaison 0100 ou 1010 ou 1011 (P1=INT), programmer S1 avec adresse 2 conformément au **tableau B** page 9, passer au point 3

ex 2 : pour P2= intercommunicant sélecteur, programmer DIP 1-2-3-4 de S2 en combinaison 1110 ou 0011 ou 1011 (P2=INT), programmer S1 avec adresse 3 conformément au **tableau B** page 9, passer au point 3

3. Appuyer sur le bouton puis le relâcher pour associer la fonction

» la Led 2 (bleue) clignote 4 fois

» tonalité de confirmation

4. Pour quitter la programmation, mettre les DIP 5-6 de S2 en combinaison 00

» la Led 1 (rouge) s'éteint

5. Au terme de la programmation, mettre les DIP 1-2-3-4 de S2 en combinaison 1111. Rétablir sur S1 la configuration du code usager, voir tableau A page 12.

(NL) **Voorbeeld 1 - Algemene intercom**

op monitor met gebruikerscode 5 is programmering P1 = interne algemene oproep, P2 = algemene intercom op adres 9

Voorbeeld 2 - Selectieve intercom

op monitor met gebruikerscode 1 en intercomadres 1 is programmering P1 = selectieve intercom op adres 2, P2 = selectieve intercom op adres 3

1. Stel de dipswitches 5-6 van S2 in op de combinatie 01

» led 1 (rood) knippert

2. Raadpleeg de tabel op pag. 10 en kies een combinatie waarin de

intercomfunctie (INT) verschijnt voor de drukknoppen die u wenst te programmeren.
Voorbeeld 1: voor P1 = interne algemene oproep stelt u de dipswitches 1-2-3-4 van S2 in op de combinatie 0100 of 1010 of 1011 (P1=INT), en stelt u S1 in met adres 5 volgens **tabel A** op pag. 12, ga naar punt 3
Voorbeeld 1: voor P2 = algemene intercom stelt u de dipswitches 1-2-3-4 van S2 in op de combinatie 1110 of 0011 of 1011 (P2=INT), en stelt u S1 in met adres 9 volgens **tabel A** op pag. 12, ga naar punt 3
Voorbeeld 2: voor P1 = selectieve intercom stelt u de dipswitches 1-2-3-4 van S2 in op de combinatie 0100 of 1010 of 1011 (P1=INT), en stelt u S1 in met adres 2 volgens **tabel B** op pag. 9, ga naar punt 3
Voorbeeld 2: voor P2 = selectieve intercom stelt u de dipswitches 1-2-3-4 van S2 in op de combinatie 1110 of 0011 of 1011 (P2=INT), en stelt u S1 in met adres 3 volgens **tabel B** op pag. 9, ga naar punt 3

3. Duw op de drukknop waaraan u de functie wil toewijzen en laat weer los

» led 2 (blauw) knippert 4 maal
» bevestigingstoon

4. Om de programmering te verlaten stelt u dipswitches 5-6 van S2 in op combinatie 00

» led 1 (rood) gaat uit

5. Aan het eind van de programmering stelt u de dipswitches 1-2-3-4 van S2 in op de combinatie 1111. Stel de instelling van de gebruikerscode opnieuw in op S1, zie tabel A op pag. 12.

(DE) **Beispiel 1 - Allgemeiner Internruf**
Am Monitor mit Benutzercode 5 Programmierung P1= Interner Gruppenruf, P2= Intercom allgemein mit Adresse 9
Beispiel 2 - Selektivem Internruf
Am Monitor mit Benutzercode 1 und Intercom-Adresse 1 Programmierung P1= Intercom selektiv mit Adresse 2, P2= Intercom selektiv mit Adresse 3

1. DIP-Schalter 5-6 von S2 auf die Kombination 01 stellen

» Die (rote) LED 1 blinkt

2. In der Tabelle auf Seite 10 eine Kombination wählen, in der für die Tasten, die programmiert werden sollen, die Funktion Intercom (INT) erscheint.

BEISPIEL 1: Für P1= Interner Gruppenruf die DIP-Schalter 1-2-3-4 von S2 auf die Kombination 0100 oder 1010 oder 1011 (P1=INT) stellen, S1 gemäß **Tabelle A** auf Seite 12 mit Adresse 5 einstellen, weiter mit Punkt 3
BEISPIEL 1: Für P2= Intercom allgemein die DIP-Schalter 1-2-3-4 von S2 auf die Kombination 1110 oder 0011 oder 1011 (P2=INT) stellen, S1 gemäß **Tabelle A** auf Seite 12 mit Adresse 9 einstellen, weiter mit Punkt 3
BEISPIEL 2: Für P1= Intercom selektiv die DIP-Schalter 1-2-3-4 von S2 auf die Kombination 0100 oder 1010 oder 1011 (P1=INT) stellen, S1 gemäß **Tabelle B** auf Seite 9 mit Adresse 2 einstellen, weiter mit Punkt 3
BEISPIEL 2: Für P2= Intercom selektiv die DIP-Schalter 1-2-3-4 von S2 auf die Kombination 1110 oder 0011 oder 1011 (P2=INT) stellen, S1 gemäß **Tabelle B** auf Seite 9 mit Adresse 3 einstellen, weiter mit Punkt 3

3. Die Taste, der die Funktion zugewiesen werden soll, drücken und gedrückt halten

» Die (blaue) LED 2 blinkt 4 Mal
» Bestätigungston

4. Zum Beenden der Programmierung die DIP-Schalter 5-6 von S2 auf die Kombination 00 stellen

» Die (rote) LED 1 erlischt

5. Am Ende der Programmierung die DIP-Schalter 1-2-3-4 von S2 auf die Kombination 1111 stellen. Die Einstellung des Benutzercodes auf S1 wieder herstellen, siehe Tabelle A auf Seite 12.

(ES) **Ejemplo 1 - Intercomunicante general**
En el monitor con código de usuario 5 se desea programar P1= llamada general interna y P2= intercomunicante general a la dirección 9
Ejemplo 2 - Intercomunicante selectivo
En el monitor con código de usuario 1 y dirección intercomunicante 1 se desea programar P1= intercomunicante selectivo a la dirección 2 y P2= intercomunicante selectivo a la dirección 3

1. Programar los DIP switches 5-6 de S2 en 01

» El led 1 (rojo) parpadea

2. Consultar la tabla de pág. 10 y elegir una combinación en la que aparezca la función intercomunicante (INT) para los pulsadores que se desea programar.

ES1: para P1= llamada general interna, programar los DIP switches 1-2-3-4 de S2 en 0100 o 1010 o 1011 (P1=INT) y S1 con la dirección 5 según se ilustra en la **tabla A** de pág. 12, pasar al punto 3
ES1: para P2= intercomunicante general, programar los DIP switches 1-2-3-4 de S2 en 1110 o 0011 o 1011 (P2=INT) y S1 con la dirección 9 según se ilustra en la **tabla A** de pág. 12, pasar al punto 3
ES2: para P1= intercomunicante selectivo, programar los DIP switches 1-2-3-4 de S2 en 0100 o 1010 o 1011 (P1=INT) y S1 con la dirección 2 según se ilustra en la **tabla B** de pág. 9, pasar al punto 3
ES2: para P2= intercomunicante selectivo, programar los DIP switches 1-2-3-4 de S2 en 1110 o 0011 o 1011 (P2=INT) y S1 con la dirección 3 según se ilustra en la **tabla B** de pág. 9, pasar al punto 3

3. Presionar y soltar el pulsador al que se desea asociar la función

» El led 2 (azul) parpadea por 4 veces
» Tono de confirmación

4. Para salir de la programación, programar los DIP switches 5-6 de S2 en 00

» El led 1 (rojo) se apaga

5. Terminada la programación, poner los DIP switches 1-2-3-4 de S2 en 1111. Restablecer la configuración del código de usuario en S1, véase tabla A de pág. 12.

(PT) **Exemplo 1 - Chamada de intercomunicação geral** num monitor com código de utilizador 5 programação P1 = chamada geral interna, P2 = intercomunicação geral ao endereço 9
Exemplo 2 - Intercomunicador selectivo
num monitor com código de utilizador 1 e endereço de intercomunicação 1 programação P1 = intercomunicação selectiva ao endereço 2, P2 = intercomunicação selectiva ao endereço 3

1. Colocar os DIPs 5-6 de S2 na combinação 01

» a luz indicadora (vermelha) pisca

2. Consultar a tabela da pág. 10 e escolher uma combinação onde surja a função de intercomunicação (INT) para os botões que se pretende programar.

EX. 1: para P1 = chamada geral interna, configurar os DIPs 1-2-3-4 de S2 na combinação 0100 ou 1010 ou 1011 (P1 = INT), configurar S1 com o endereço 5 segundo a **tabela A** da pág. 12, passar ao ponto 3
EX. 1: para P2 = intercomunicação geral, configurar os DIPs 1-2-3-4 de S2 na combinação 1110 ou 0011 ou 1011 (P2 = INT), configurar S1 com o endereço 9 segundo a **tabela A** da pág. 12, passar ao ponto 3
EX. 2: para P1 = intercomunicação selectiva, configurar os DIPs 1-2-3-4 de S2 na combinação 0100 ou 1010 ou 1011 (P1 = INT), configurar S1 com o endereço 2 segundo a **tabela B** da pág. 9, passar ao ponto 3
EX. 2: para P2 = intercomunicação selectiva, configurar os DIPs 1-2-3-4 de S2 na combinação 1110 ou 0011 ou 1011 (P2 = INT), configurar S1 com o endereço 3 segundo a **tabela B** da pág. 9, passar ao ponto 3

3. Premir e libertar o botão ao qual se pretende associar a função

» a luz indicadora 2 (azul) pisca 4 vezes
» som de confirmação

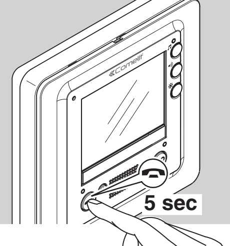
4. Para sair da programação, colocar os DIPs 5-6 de S2 na combinação 00

» a luz indicadora (vermelha) desliga-se

5. No final da programação, colocar os DIPs 1-2-3-4 de S2 na combinação 1111. Repor em S1 a configuração do código de utilizador, consultar a tabela A da pág. 12.

(IT) Abilitazione (ON) / disabilitazione (OFF) risposta automatica
(EN) Enabling (ON) / disabling (OFF) automatic response
(FR) Validation (ON) / invalidation (OFF) réponse automatique
(NL) Inschakeling (ON) / uitschakeling (OFF) automatische beantwoording
(DE) Aktivierung (ON) / Deaktivierung (OFF) der Antwortautomatik
(ES) Habilitación (ON) / inhabilitación (OFF) de la respuesta automática
(PT) Activação (ON) / desactivação (OFF) da resposta automática

ON: BEEP - BEEP
OFF: BEEP



» ON : il led fonica resta acceso
» OFF: il led fonica resta spento

» ON: the audio LED remains lit
» OFF: the audio LED remains unlit

» ON : la led phonie reste allumée
» OFF : la led phonie reste éteinte

» ON: de led spreekknop blijft aan
» OFF: de led spreekknop blijft uit

» ON: Die LED der Sprechverbindung bleibt eingeschaltet
» OFF: Die LED der Sprechverbindung bleibt ausgeschaltet

» ON: el led de audio permanece encendido
» OFF: el led de audio permanece apagado

» ON: a luz indicadora do som permanece acesa
» OFF: a luz indicadora do som permanece desligada

TAB. A Indirizzi di montante Riser addresses Adresse de montant Adressen van de stamleiding Adressen der Steigleitung Direcciones de la columna montante Endereços da coluna

Codice / Code	Dip switch ON	Codice / Code	Dip switch ON	Codice / Code	Dip switch ON	Codice / Code	Dip switch ON	Codice / Code	Dip switch ON	Codice / Code	Dip switch ON	Codice / Code	Dip switch ON	Codice / Code	Dip switch ON
1	1	31	1,2,3,4,5	61	1,3,4,5,6	91	1,2,4,5,7	121	1,4,5,6,7	151	1,2,3,5,8	181	1,3,5,6,8	211	1,2,5,7,8
2	2	32	6	62	2,3,4,5,6	92	3,4,5,7	122	2,4,5,6,7	152	4,5,8	182	2,3,5,6,8	212	3,5,7,8
3	1,2	33	1,6	63	1,2,3,4,5,6	93	1,3,4,5,7	123	1,2,4,5,6,7	153	1,4,5,8	183	1,2,3,5,6,8	213	1,3,5,7,8
4	3	34	2,6	64	7	94	2,3,4,5,7	124	3,4,5,6,7	154	2,4,5,8	184	4,5,6,8	214	2,3,5,7,8
5	1,3	35	1,2,6	65	1,7	95	1,2,3,4,5,7	125	1,3,4,5,6,7	155	1,2,4,5,8	185	1,4,5,6,8	215	1,2,3,5,7,8
6	2,3	36	3,6	66	2,7	96	6,7	126	2,3,4,5,6,7	156	3,4,5,8	186	2,4,5,6,8	216	4,5,7,8
7	1,2,3	37	1,3,6	67	1,2,7	97	1,6,7	127	1,2,3,4,5,6,7	157	1,3,4,5,8	187	1,2,4,5,6,8	217	1,4,5,7,8
8	4	38	2,3,6	68	3,7	98	2,6,7	128	8	158	2,3,4,5,8	188	3,4,5,6,8	218	2,4,5,7,8
9	1,4	39	1,2,3,6	69	1,3,7	99	1,2,6,7	129	1,8	159	1,2,3,4,5,8	189	1,3,4,5,6,8	219	1,2,4,5,7,8
10	2,4	40	4,6	70	2,3,7	100	3,6,7	130	2,8	160	6,8	190	2,3,4,5,6,8	220	3,4,5,7,8
11	1,2,4	41	1,4,6	71	1,2,3,7	101	1,3,6,7	131	1,2,8	161	1,6,8	191	1,2,3,4,5,6,8	221	1,3,4,5,7,8
12	3,4	42	2,4,6	72	4,7	102	2,3,6,7	132	3,8	162	2,6,8	192	7,8	222	2,3,4,5,7,8
13	1,3,4	43	1,2,4,6	73	1,4,7	103	1,2,3,6,7	133	1,3,8	163	1,2,6,8	193	1,7,8	223	1,2,3,4,5,7,8
14	2,3,4	44	3,4,6	74	2,4,7	104	4,6,7	134	2,3,8	164	3,6,8	194	2,7,8	224	6,7,8
15	1,2,3,4	45	1,3,4,6	75	1,2,4,7	105	1,4,6,7	135	1,2,3,8	165	1,3,6,8	195	1,2,7,8	225	1,6,7,8
16	5	46	2,3,4,6	76	3,4,7	106	2,4,6,7	136	4,8	166	2,3,6,8	196	3,7,8	226	2,6,7,8
17	1,5	47	1,2,3,4,6	77	1,3,4,7	107	1,2,4,6,7	137	1,4,8	167	1,2,3,6,8	197	1,3,7,8	227	1,2,6,7,8
18	2,5	48	5,6	78	2,3,4,7	108	3,4,6,7	138	2,4,8	168	4,6,8	198	2,3,7,8	228	3,6,7,8
19	1,2,5	49	1,5,6	79	1,2,3,4,7	109	1,3,4,6,7	139	1,2,4,8	169	1,4,6,8	199	1,2,3,7,8	229	1,3,6,7,8
20	3,5	50	2,5,6	80	5,7	110	2,3,4,6,7	140	3,4,8	170	2,4,6,8	200	4,7,8	230	2,3,6,7,8
21	1,3,5	51	1,2,5,6	81	1,5,7	111	1,2,3,4,6,7	141	1,3,4,8	171	1,2,4,6,8	201	1,4,7,8	231	1,2,3,6,7,8
22	2,3,5	52	3,5,6	82	2,5,7	112	5,67	142	2,3,4,8	172	3,4,6,8	202	2,4,7,8	232	4,6,7,8
23	1,2,3,5	53	1,3,5,6	83	1,2,5,7	113	1,5,6,7	143	1,2,3,4,8	173	1,3,4,6,8	203	1,2,4,7,8	233	1,4,6,7,8
24	4,5	54	2,3,5,6	84	3,5,7	114	2,5,6,7	144	5,8	174	2,3,4,6,8	204	3,4,7,8	234	2,4,6,7,8
25	1,4,5	55	1,2,3,5,6	85	1,3,5,7	115	1,2,5,6,7	145	1,5,8	175	1,2,3,4,6,8	205	1,3,4,7,8	235	1,2,4,6,7,8
26	2,4,5	56	4,5,6	86	2,3,5,7	116	3,5,6,7	146	2,5,8	176	5,6,8	206	2,3,4,7,8	236	3,4,6,7,8
27	1,2,4,5	57	1,4,5,6	87	1,2,3,5,7	117	1,3,5,6,7	147	1,2,5,8	177	1,5,6,8	207	1,2,3,4,7,8	237	1,3,4,6,7,8
28	3,4,5	58	2,4,5,6	88	4,5,7	118	2,3,5,6,7	148	3,5,8	178	2,5,6,8	208	5,7,8	238	2,3,4,6,7,8
29	1,3,4,5	59	1,2,4,5,6	89	1,4,5,7	119	1,2,3,5,6,7	149	1,3,5,8	179	1,2,5,6,8	209	1,5,7,8	239	1,2,3,4,6,7,8
30	2,3,4,5	60	3,4,5,6	90	2,4,5,7	120	4,5,6,7	150	2,3,5,8	180	3,5,6,8	210	2,5,7,8	*240	5,6,7,8

(IT) ***NOTA: il codice 240 è riservato per il centralino di portineria**

(EN) ***NOTE: code 240 is reserved for the porter switchboard**

(FR) ***REMARQUE : le code 240 est réservé au standard de conciergerie**

(NL) ***OPMERKING: de code 240 is gereserveerd voor de portierscentrale**

(DE) ***HINWEIS: Teilnehmercode 240 ist für die Pförtnerzentrale reserviert**

(ES) ***NOTA: el código 240 está reservado a la centralita de conserjería**

(PT) ***NOTA: o código 240 está reservado para a central de portaria**

(IT) Reset programmazione
(EN) Programming reset
(FR) Reset de programmation
(NL) Reset van de programmierung
(DE) Reset de Programmierung
(ES) Reset del la programación
(PT) Reinicialização da programação

1)	2)							3)	4)
S1	DIP 1	DIP 2	DIP 3	DIP 4	DIP 5	DIP 6	S2		S1/S2/LED1
DIP ON (ON 12345678)	1	1	1	1	1	1	ON 12345678	2 5 sec ⇒ OK Prog. / 1 KO Prog.	(IT) Prendere nota dell'impostazione di **S2, S1** e ripristinarla al termine della programmazione (EN) Take note of the **S2, S1** setting and restore it when programming is complete (FR) Prendre note de la configuration de **S2, S1** et la rétablir à la fin de la programmation (NL) Noteer de instelling van **S2, S1** en herstel deze aan het einde van de programmering (DE) Die Einstellung von **S2, S1** notieren und nach Abschluss der Programmierung wieder herstellen (ES) Anotar la posición de **S2, S1** y restablecerla una vez efectuada la programación (PT) Tomar nota da configuração de **S2, S1** e repor no final da programação

(IT) **Configurazioni di fabbrica:**
- Funzioni pulsanti in funzione della combinazione DIP 1-2-3-4 di S2;
- Indirizzo intercomunicante assente;
- Funzione range e indirizzi min e max assenti;
- Reset suonerie.

(EN) **Factory settings:**
- Button functions for the S2 DIP switch 1-2-3-4 combination;
- Intercom address absent;
- Range function and min./max. addresses absent;
- Ringtone reset.

(FR) **Configurations d'usine :**
- Fonctions des boutons selon la combinaison DIP 1-2-3-4 de S2 ;
- Adresse intercommunicant absente ;
- Fonction range et adresses mini et maxi absentes ;
- Reset sonneries.

(NL) **Fabrieksinstellingen:**
- Functies drukknoppen afhankelijk van de combinatie van DIP 1-2-3-4 van S2;
- Intercomadres niet voorzien;
- Functie range en min. en max. adressen niet voorzien;
- Reset beltonen.

(DE) **Werkseitige Voreinstellungen:**
- Tastenfunktionen abhängig von der Kombination DIP 1-2-3-4 von S2;
- Keine Intercom-Adresse;
- Keine Funktion Bereich und niedrigste/höchste Adressen;
- Reset der Ruftöne.

(ES) **Configuraciones de fábrica:**
- Funciones de los pulsadores según la combinación de los DIP switches 1-2-3-4 de S2.
- Dirección intercomunicante ausente.
- Función intervalo y direcciones mín. y máx. ausentes.
- Reset tonos de llamada.

(PT) **Configurações de fábrica:**
- Funções dos botões em função da combinação dos DIPs 1-2-3-4 de S2;
- Endereço de intercomunicação ausente;
- Função intervalo e endereços mín. e máx. permitidos;
- Reinício campainhas.

(IT) Programmazione range (EN) Programming range (FR) Programmation range (NL) Programmering range (DE) Programmierung range (ES) Programación range (PT) Programação range	(IT) Eseguire le operazioni da 1 a 4 (EN) Carry out steps 1 to 4 (FR) Effectuer les opérations de 1 à 4 (NL) Voer de werkzaamheden van 1 tot 4 uit (DE) Die Arbeitsschritte 1 bis 4 ausführen (ES) Efectuar las operaciones de 1 a 4 (PT) Realizar as operações de 1 a 4										
	! 1)	! 2)							3)		4)
	S1	DIP 1	DIP 2	DIP 3	DIP 4	DIP 5	DIP 6	S2			S1/S2/LED1
Indirizzo minimo range Range minimum address Adresse range minimum Range minimaal adres Niedrigste Adresse Bereich Dirección mínima del intervalo Endereço mínimo intervalo	impostare codice, **TAB. A** pag. 12 set code, **TAB. A** on page 12 programmer code, **TAB. A** page 12 code instellen, **TAB. A** op pag. 12 eingabe des Codes, **TAB. A** seite 12 configurar código, **TAB. A** a de pág. 12 configurara código, **TAB. A** na pág. 12	0	0	0	0	1	0	ON 12345678 ⇓	⇒	OK Prog. KO Prog.	! (IT) Prendere nota dell'impostazione di **S2, S1** e ripristinarla al termine della programmazione (EN) Take note of the **S2, S1** setting and restore it when programming is complete (FR) Prendre note de la configuration de **S2, S1** et la rétablir à la fin de la programmation (NL) Noteer de instelling van **S2, S1** en herstel deze aan het einde van de programmering (DE) Die Einstellung von **S2, S1** notieren und nach Abschluss der Programmierung wieder herstellen (ES) Anotar la posición de **S2, S1** y restablecerla una vez efectuada la programación (PT) Tomar nota da configuração de **S2, S1** e repor no final da programação ⇓ ON 12345678 S2 LED 1
Indirizzo massimo range Range maximum address Adresse range maximum Range maximaal adres Höchste Adresse Bereich Dirección máxima del intervalo Endereço máximo intervalo									⇒		
Abilitazione range Enable range Validation range Activering range Aktivierung Bereich Habilitación del intervalo Activação intervalo									1 2 ⇒		
Disabilitazione range Disable range Désactivation range Desactivering range Deaktivierung Bereich Inhabilitación del intervalo Desactivação intervalo									1 2 ⇒		

(IT) Programmazione diretta chiamata intercomunicante
(EN) Direct programming of intercom call
(FR) Programmation directe appel intercommunicant
(NL) Directe programmering van de intercomoproep
(DE) Direkte Programmierung des Internrufs
(ES) Programación directa de la llamada intercomunicante
(PT) Programação directa da chamada de intercomunicação

(IT) Consente la programmazione delle chiamate intercomunicanti direttamente dai posti interni.
√ Necessita di 2 operatori

Fase 1: ingresso in programmazione
Operatore 1 e Operatore 2 eseguono le seguenti operazioni su 2 posti interni:
1. Impostare dip 1-2-3-4 di S2 in combinazione 1111
2. Premere il tasto 1 e 2 per 3 sec.
» *Il posto interno emette 1 tono.*
» *Il led rosso lampeggia.*
» *Il led blu di fonica si accende.*
» *Il posto interno entra in fonica.*
» *A questo punto i 2 operatori sono in comunicazione tra di loro.*

Fase 2: programmazione chiamata intercomunicante
Operatore 1:
▸ Preme il pulsante che vuole programmare per chiamare l'operatore 2 (es. 2).
» *Il posto interno dell'operatore 1 emette un tono di conferma.*
Operatore 2:
▸ Preme il pulsante che vuole programmare per chiamare l'operatore 1 (es. 1).
» *Il posto interno dell'operatore 2 emette un tono di conferma.*
Operatore 1/Operatore 2:
▸ Preme il tasto ☎.
» *Il led blu di fonica si spegne.*
» *La programmazione dei 2 posti interni è così ultimata.*
Per programmare un ulteriore posto interno passare alla FASE 3.

Fase 3: programmazione di altri posti interni
Operatore 1/Operatore 2:
1. Raggiunta la nuova postazione esegue la fase 1 per entrare in comunicazione.
2. Ripetere la fase 2.

N.B. Nel caso in cui si riceve una chiamata durante la programmazione è necessario rispondere alla chiamata e successivamente riprendere la fase di programmazione.

(EN) Allows direct programming of intercom call via the internal units.
√ Requires 2 operators

Step 1: enter programming mode
Operator 1 and Operator 2 carry out the following procedures on 2 internal units:
1. Set S2 DIP switches 1-2 -3-4 to the combination 1111
2. Press and hold buttons 1 and 2 for 3 sec.
» *The internal unit emits 1 tone.*
» *The red LED flashes.*
» *The blue audio LED lights up.*
» *The internal unit enters audio mode.*
» *At this point the 2 operators will be communicating with each other.*

Step 2: intercom call programming
Operator 1:
▸ Press the button you want to program to call operator 2 (e.g. 2).
» *The internal unit manned by operator 1 emits a confirmation tone.*
Operator 2:
▸ Press the button you want to program to call operator 1 (e.g. 1).
» *The internal unit manned by operator 2 emits a confirmation tone.*
Operator 1/Operator 2:
▸ Press the button ☎.
» *The blue audio LED switches off.*
» *Programming of the 2 internal units is now complete.*
To program another internal unit, move on to STEP 3.

Step 3: programming other internal units
Operator 1/Operator 2:
1. Once the new station has been reached, carry out step 1 to begin communication.
2. Repeat step 2.

NOTE If a call is received during programming, it must be answered and the programming procedure resumed afterwards.

(FR) Permet la programmation des appels intercommunicants directement depuis les postes intérieurs.
√ Nécessite la présence de 2 opérateurs

Phase 1 : entrée en programmation
L'opérateur 1 et l'opérateur 2 effectuent les opérations suivantes sur 2 postes intérieurs :
1. Configurer DIP 1-2-3-4 de S2 en combinaison 1111
2. Appuyer 3 secondes sur les touches 1 et 2
» *Le poste intérieur émet 1 tonalité.*
» *La Led rouge clignote.*
» *La Led bleue de phonie s'allume.*
» *Le poste intérieur se met en phonie.*
» *À ce stade, les 2 opérateurs sont en communication entre eux.*

Phase 2 : programmation appel intercommunicant
Opérateur 1 :
▸ Il appuie sur le bouton qu'il veut programmer pour appeler l'opérateur 2 (ex. 2).
» *Le poste intérieur de l'opérateur 1 émet une tonalité de confirmation.*
Opérateur 2 :
▸ Il appuie sur le bouton qu'il veut programmer pour appeler l'opérateur 1 (ex. 1).
» *Le poste intérieur de l'opérateur 2 émet une tonalité de confirmation.*
Opérateur 1/Opérateur 2 :
▸ Appuie sur la touche ☎.
» *La Led bleue de phonie s'éteint.*
» *La programmation des 2 postes intérieurs est terminée.*
Pour programmer un autre poste intérieur, passer à la PHASE 3.

Phase 3 : Programmation d'autres postes intérieurs
Opérateur 1/Opérateur 2 :
1. Une fois le nouveau poste atteint, il effectue la phase 1 pour entrer en communication.
2. Répéter la phase 2.

REMARQUE Si l'on reçoit un appel durant la programmation, il est nécessaire de répondre à l'appel puis de reprendre la phase de programmation.

(NL) Hiermee kunnen de intercomoproepen rechtstreeks vanop de binnentoestellen worden geprogrammeerd.
√ Hiervoor zijn 2 operators nodig

Fase 1: toegang tot programmering
Operator 1 en Operator 2 voeren dezelfde handelingen uit op 2 binnentoestellen:
1. Stel dipswitch 1-2-3-4 van S2 in op de combinatie 1111
2. Druk op de knop 1 en 2 gedurende 3 sec.
» *Er komt 1 toon uit het binnentoestel.*
» *De rode led knippert.*
» *De blauwe audioled gaat branden.*
» *Het binnentoestel gaat in audioverbinding.*
» *Nu kunnen de 2 operators met elkaar communiceren.*

Fase 2: programmering intercomoproep
Operator 1:
▸ Drukt op de knop die hij wil programmeren om operator 2 op te roepen (bv. 2).
» *Er komt een bevestigingstoon uit het binnentoestel van operator 1.*
Operator 2:
▸ Drukt op de knop die hij wil programmeren om operator 1 op te roepen (bv. 1)
» *Er komt een bevestigingstoon uit het binnentoestel van operator 2.*
Operator 1/Operator 2:
▸ drukt op de knop ☎.
» *De blauwe audioled gaat uit.*
» *Zo is de programmering van de 2 binnentoestellen voltooid.*
Om nog een binnentoestel te programmeren moet worden overgegaan naar FASE 3.

Fase 3: programmering van andere binnentoestellen

Operator 1/Operator 2:

1. Als hij op de nieuwe locatie is, voert hij fase 1 uit om de communicatie tot stand te brengen.
2. Herhaal fase 2

OPMERKING: Indien er een oproep binnenkomt tijdens het programmeren, moet de oproep eerst worden beantwoord. Vervolgens kan de programmeringsfase hervat worden.

(DE) Ermöglicht die Programmierung der Interngespräche direkt an den Innensprechstellen.
√ Erfordert 2 Installateure

Phase 1: Programmierung aufrufen

Installateur 1 und Installateur 2 führen an 2 Innensprechstellen folgende Arbeitsschritte aus:

1. Die DIP-Schalter 1-2-3-4 von S2 auf die Kombination 1111 stellen
2. Die Tasten 1 und 2 drei Sekunden lang drücken

» Die Innensprechstelle gibt einen Signalton ab.
» Die rote LED blinkt.
» Die blaue LED der Sprechverbindung leuchtet auf.
» Die Innensprechstelle aktiviert eine Sprechverbindung.
» Hiernach besteht eine Sprechverbindung zwischen den 2 Installateuren.

Phase 2: Programmierung des Interngesprächs

Installateur 1:

▸ Drückt die Taste, die darauf programmiert werden soll, Installateur 2 zu rufen (z.B. 2).
» Die Innensprechstelle von Installateur 1 gibt einen Bestätigungston ab.

Installateur 2:

▸ Drückt die Taste, die darauf programmiert werden soll, Installateur 1 zu rufen (z.B. 1).
» Die Innensprechstelle von Installateur 2 gibt einen Bestätigungston ab.

Installateur 1/Installateur 2:

▸ Die Taste ☎ drücken.
» Die blaue LED der Sprechverbindung erlischt.
» Die Programmierung der 2 Innensprechstellen ist hiermit abgeschlossen.
Um eine weitere Innensprechstelle zu programmieren, zu PHASE 3 wechseln.

Phase 3: Programmierung weiterer Innensprechstellen

Installateur 1/Installateur 2:

1. Führt an der neuen Innensprechstelle die Arbeitsschritte der Phase 1 aus, um die Sprechverbindung zu aktivieren.
2. Wiederholt die Arbeitsschritte der Phase 2

ANM. Falls während der Programmierung ein Anruf eingeht, muss man den Anruf annehmen und die Programmierung anschließend fortsetzen.

(ES) Permite programar las llamadas intercomunicantes directamente desde las unidades internas.
√ Necesita 2 operadores

Fase 1: acceso a la programación

El operador 1 y el operador 2 han de efectuar las siguientes operaciones en 2 unidades internas:

1. Programar los DIP switches 1-2-3-4 de S2 en 1111.
2. Presionar la tecla 1 y la 2 por 3 s.

» La unidad interna emite 1 tono.
» El led rojo parpadea.
» El led azul de audio se enciende.
» La unidad interna entre en comunicación audio.
» Entonces, los 2 operadores están en comunicación.

Fase 2: programación de la llamada intercomunicante

Operador 1:

▸ Presionar el pulsador que se desea programar para llamar al operador 2 (por ejemplo, 2).
» La unidad interna del operador 1 emite un tono de confirmación.

Operador 2:

▸ Presionar el pulsador que se desea programar para llamar al operador 1 (por ejemplo, 1).
» La unidad interna del operador 2 emite un tono de confirmación.

Operador 1/Operador 2:

▸ Presionar la tecla ☎.
» El led azul de audio se apaga.
» La programación de las 2 unidades internas ha terminado.
Para programar otra unidad interna, hay que pasar a la FASE 3.

Fase 3: programación de otras unidades internas

Operador 1/Operador 2:

1. Tras llegar a la nueva unidad, ejecutar la fase 1 para entrar en comunicación.
2. Repetir la fase 2.

NOTA: Si se recibe una llamada durante la programación, es necesario responder y, luego, seguir.

(PT) Permite a programação das chamadas de intercomunicação directamente dos postos internos.
√ Requer 2 operadores

Fase 1: entrada em programação

Operador 1 e operador 2 realizam as seguintes operações nos 2 postos internos:

1. Configurar os DIPs 1-2-3-4 de S2 na combinação 1111
2. Premir a tecla 1 e 2 por 3 seg.

» O posto interno emite 1 som.
» A luz indicadora vermelha pisca.
» A luz indicadora azul de áudio acende-se.
» O posto interno entra em comunicação.
» Neste momento os 2 operadores estão em comunicação entre si.

Fase 2: programação da chamada de intercomunicação

Operador 1:

▸ Premir o botão que pretende programar para chamar o operador 2 (ex.: 2).
» O posto interno do operador 1 emite um som de confirmação.

Operador 2:

▸ Premir o botão que pretende programar para chamar o operador 1 (ex.: 1).
» O posto interno do operador 2 emite um som de confirmação.

Operador 1/Operador 2:

▸ Premir a tecla ☎.
» A luz indicadora azul de áudio apaga-se.
» A programação dos 2 postos internos está assim concluída.
Para programar outro posto interno, passar à Fase 3.

Fase 3: programar outros postos internos

Operador 1/Operador 2:

1. Ao chegar à nova posição realizar a fase 1 para entrar em comunicação.
2. Repetir a fase 2

NOTA Caso se receba uma chamada durante a programação, é necessário responder à chamada e posteriormente retomar a fase de programação.

(IT) Variazione suonerie monitor
(EN) Monitor ringtone selection
(FR) Variation sonnerie moniteur
(NL) Wijzigen van de beltonen van de monitor
(DE) Änderung der Monitor-Ruftöne
(ES) Variación de los tonos de llamada del monitor
(PT) Variante das campainhas do monitor

(IT)

1. Tenere premuto il pulsante fino a che non verrà emesso un suono di conferma (l'operazione è possibile solo con l'impianto in situazione di riposo; in caso contrario il led di segnalazione lampeggerà per avvisare l'utente).
2. Premere e rilasciare il pulsante :
   1 volta (viene emesso un tono di conferma) per modificare la suoneria di chiamata da posto interno.
   2 volte (vengono emessi 2 toni di conferma) per modificare la suoneria di chiamata da centralino.
   3 volte (vengono emessi 3 toni di conferma) per modificare la suoneria di chiamata intercomunicante da posto interno.
   4 volte (vengono emessi 4 toni di conferma) per modificare la suoneria della chiamata da piano.
   Ulteriori pressioni del pulsante ripetono la sequenza appena descritta.
3. Premere e rilasciare il pulsante 1 per scorrere in sequenza le varie suonerie disponibili.
4. Premere il pulsante 2 per confermare la scelta dell'ultima suoneria ascoltata e per uscire (in qualunque momento) dalla modalità di variazione suoneria monitor. All'uscita dalla modalità di variazione suoneria monitor verrà emesso un suono di conferma.

(EN)

1. Press and hold button until a confirmation tone is emitted (this procedure is only possible with the system in standby; otherwise the LED indicator will flash to warn the user).
2. Press and release button :
   once (1 confirmation tone is emitted) to change the ringtone for calls from the internal unit.
   twice (2 confirmation tones are emitted) to change the ringtone for calls from the switchboard.
   3 times (3 confirmation tones are emitted) to change the ringtone for intercom calls made from the internal unit.
   4 times: (4 confirmation tones are emitted) to change the floor door call ringtone.
   Any further pressing of button repeats the sequence described above.
3. Press and release button 1 to scroll through the various available ringtones in sequence.
4. Press button 2 to confirm selection of the last ringtone heard and to exit (at any time) the monitor ringtone change mode. On exiting the monitor ringtone selection mode a confirmation tone will be emitted.

(FR)

1. Maintenir appuyé le bouton jusqu'à ce qu'une tonalité de confirmation soit audible (cette opération n'est possible que lorsque le système est en condition de repos ; dans le cas contraire, la led de signalisation clignote pour avertir l'utilisateur).
2. Appuyer et relâcher le bouton :
   1 fois (émission d'une tonalité de confirmation) pour modifier la sonnerie d'appel depuis le poste intérieur.
   2 fois (émission de 2 tonalités de confirmation) pour modifier la sonnerie depuis standard.
   3 fois (émission de 3 tonalités de confirmation) pour modifier la sonnerie d'appel intercommunicant depuis un poste intérieur.
   4 fois (émission de 4 tonalités de confirmation) pour modifier la sonnerie de l'appel palier.
   Appuyer ultérieurement sur le bouton pour répéter la séquence décrite ci-dessus.
3. Appuyer et relâcher le bouton 1 pour écouter les diverses sonneries disponibles l'une après l'autre.
4. Appuyer sur le bouton 2 pour confirmer la sélection de la dernière tonalité que vous avez entendue et pour quitter (à tout moment) le mode de sélection sonnerie moniteur Une tonalité de confirmation vous avertira que vous avez quitté la modalité de variation de la sonnerie moniteur.

(NL)

1. Houd knop ingedrukt tot u een bevestigingstoon hoort (dit is alleen mogelijk wanneer de installatie in de ruststand verkeert; wanneer dit niet het geval is, knippert de led om de gebruiker te waarschuwen).
2. Druk op knop en laat weer los:
   1 maal (er klinkt één enkele bevestigingstoon) om de beltoon van een oproep vanaf het binnentoestel te wijzigen.
   2 maal (er klinken 2 bevestigingstonen) om de beltoon van een oproep vanaf de intercomcentrale te wijzigen.
   3 maal (er klinken 3 bevestigingstonen) om de beltoon van een intercomoproep vanaf het binnentoestel te wijzigen.
   4 maal (er klinken 4 bevestigingstonen) om de beltoon van een oproep van de etagebel te wijzigen.
   Wanneer u nog vaker op de knop drukt, wordt de bovenstaande volgorde herhaald.
3. Druk op de knop 1 en laat hem weer los om de beschikbare beltonen in volgorde te beluisteren.
4. Druk op de knop 2 om de keuze van de laatst beluisterde beltoon te bevestigen en om de modus Wijzigen oproeptoon van monitor (op ieder gewenst moment) te verlaten. Wanneer u de modus Wijzigen beltoon van monitor verlaat, klinkt er een bevestigingstoon.

(DE)

1. Die Taste gedrückt halten, bis ein Bestätigungston zu hören ist (der Vorgang ist nur bei Anlage in Standby möglich; andernfalls blinkt die Anzeige-LED, um den Benutzer zu informieren).
2. Taste drücken und wieder loslassen:
   1 Mal (es wird ein Bestätigungston ausgegeben), um den Rufton für Anrufe von einer Innensprechstelle zu ändern.
   2 Mal (es werden zwei Bestätigungstöne ausgegeben), um den Rufton für Anrufe von der Pförtnerzentrale zu ändern.
   3 Mal (es werden 3 Bestätigungstöne ausgegeben), um den um den Rufton für Interngespräche von einer Innensprechstelle zu ändern.
   4 Mal (es werden 4 Bestätigungstöne ausgegeben), um den Rufton des Etagenrufs zu ändern.
   Durch erneutes Drücken der Taste wird die oben beschriebene Sequenz wiederholt.
3. Die Taste 1 drücken und loslassen, um die verfügbaren Ruftöne nacheinander zu durchlaufen.
4. Die Taste 2 drücken, um um die Wahl des zuletzt gehörten Ruftons zu bestätigen und die Betriebsart zur Ruftonänderung des Monitors (jederzeit) zu verlassen. Bei Beenden der Betriebsart zur Ruftonänderung des Monitors wird ein Bestätigungston ausgegeben.

(ES)

1. Mantener presionado el pulsador hasta que se emita un sonido de confirmación (la operación sólo es posible con la instalación en reposo; si no lo está, el led de señalización parpadea para avisar al usuario).
2. Presionar y soltar el pulsador :
   Una vez (se emite un tono de confirmación) para cambiar el tono de llamada desde la unidad interna.
   Dos veces (se emiten dos tonos de confirmación) para cambiar el tono de llamada desde la centralita.
   Tres veces (se emiten tres tonos de confirmación) para cambiar el tono de llamada intercomunicante desde unidad interna.
   Cuatro veces (se emiten cuatro tonos de confirmación) para cambiar el tono de llamada desde el timbre de planta.
   Si se sigue presionando el pulsador , se repite la secuencia descrita anteriormente.
3. Presionar y soltar el pulsador 1 para desplazar en secuencia los diferentes tonos de llamada disponibles.
4. Presionar el pulsador 2 para confirmar la elección del último tono de llamada escuchado y para salir en cualquier momento de la modalidad de variación del tono de llamada del monitor. Al salir de la modalidad de variación del tono de llamada del monitor se emite un sonido de confirmación.

(PT)

1. Manter premido o botão até que seja emitido um som de confirmação (a operação é possível apenas nos aparelhos em situação de repouso; caso contrário a luz indicadora piscará para avisar o utilizador).
2. Premir e libertar o botão :
   1 vez (é emitido um som de confirmação) para modificar a campainha de chamada do posto interior.
   2 vezes (são emitidos 2 sons de confirmação) para modificar a campainha de chamada da central.
   3 vezes (são emitidos 3 sons de confirmação) para modificar a campainha da chamada de intercomunicação do posto interno.
   4 vezes (são emitidos 4 sons de confirmação) para modificar a campainha de chamada do andar.
   Ao premir o botão novamente, repete a sequência descrita acima.
3. Premir e libertar o botão 1 para percorrer as várias campainhas disponíveis na sequência.
4. Premir o botão 2 para confirmar a selecção da última campainha ouvida e para sair (em qualquer altura) do modo de selecção do som da campainha do monitor Ao sair do modo de selecção da campainha do monitor, será emitido um som de confirmação.

SB2V/039SSIC

- (IT) **Impianto 1 porta video Serie Ikall**
- (EN) **System with 1 Ikall series video port**
- (FR) **Installation avec 1 porte vidéo Série Ikall**
- (NL) **Installatie met 1 video-entreepaneel van de Ikallserie**
- (DE) **Anlage mit 1 Video-Türstation der Serie Ikall**
- (ES) **Instalación con 1 puerta vídeo de la serie Ikall**
- (PT) **Instalação com 1 porta vídeo da série Ikall**

1 1216

6302S 1214/2C

6302S 1214/2C

2628/ 2638 1214/2C

6302S 1214/2C

*Pulsante comando apriporta locale
*Local door-opener button
*Bouton commande ouvre-porte local
*Bedieningsknop lokale deuropener
*Lokale Türöffnertaste
*Pulsador abrepuertas local
*Botão de comando abertura da porta local

2 3 4

4888C

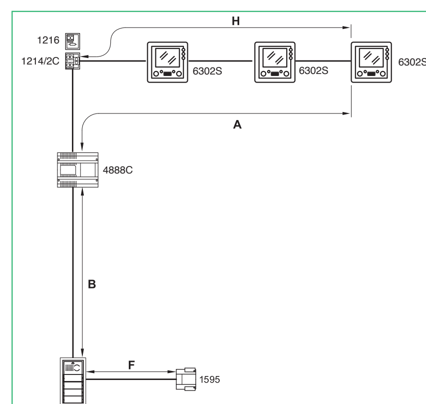
1595

120-230 V~

4680C
4680KC

33436

	A MAX	B MAX	F MAX	H MAX
Comelit Art. 4577 1 mm² (Ø 1,2 mm AWG 17)	**200 m** (655 feet)	**200 m** (655 feet)	**50 m** (165 feet)	**100 m** (330 feet)
Comelit Art. 4576-4578 0,5 mm² (Ø 0,8 mm AWG 20)	**200 m** (655 feet)	**200 m** (655 feet)		**100 m** (330 feet)
UTP5 cat. 5 0,2 mm² (Ø 0,5 mm AWG 24)	**80 m** (260 feet)	**150 m** (490 feet)		**60 m** (195 feet)
0,28 mm² (Ø 0,6 mm AWG 23)	**100 m** (330 feet)	**150 m** (490 feet)	**5 m** (15 feet)	**60 m** (195 feet)
0,5 mm² (Ø 0,8 mm AWG 20)	**120 m** (395 feet)	**100 m** (330 feet)	**25 m** (85 feet)	**60 m** (195 feet)
1 mm² (Ø 1,2 mm AWG 17)	**120 m** (395 feet)	**150 m** (490 feet)	**50 m** (165 feet)	**60 m** (195 feet)
1 mm² (Ø 1,2 mm AWG 17)	**120 m** (395 feet)	**80 m** (260 feet)	**50 m** (165 feet)	**40 m** (130 feet)
1,5 mm² (Ø 1,4 mm AWG 15)	**150 m** (490 feet)	**100 m** (330 feet)	**75 m** (245 feet)	**60 m** (195 feet)
2,5 mm² (Ø 1,8 mm AWG 13)	**150 m** (490 feet)	**100 m** (330 feet)	**100 m** (330 feet)	**60 m** (195 feet)



◆ (IT) **Limitazioni utilizzo Art. 4680KC**
Il 4680KC gestisce le chiamate provenienti dai moduli pulsanti o digitali **SOLO** se comprese tra l'indirizzo 1 e l'indirizzo 10.

(EN) **Operating restrictions for Art. 4680KC**
Art. 4680KC manages calls originating from **ONLY** digital or button modules if they fall between address 1 and address 10.

(FR) **Limitations utilisation Art. 4680KC**
L'Art. 4680KC gère les appels provenant des modules à boutons ou numériques, **UNIQUEMENT** s'ils sont compris entre l'adresse 1 et l'adresse 10.

(NL) **Gebruiksbeperkingen Art. 4680KC**
De 4680KC beheert de oproepen die afkomstig zijn van de drukknopmodulen of digitale modulen **ALLEEN** als ze zich tussen het adres 1 en het adres 10 bevinden.

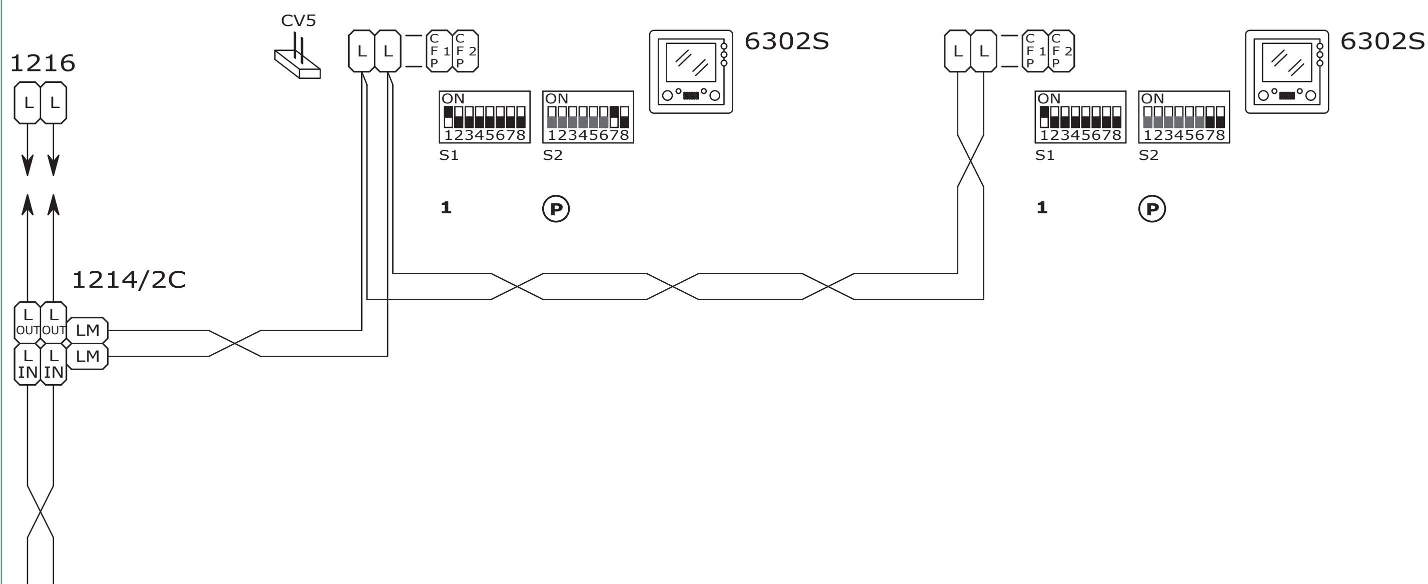
(DE) **Verwendungseinschränkungen Art. 4680KC**
Der Art. 4680KC verwaltet die von den Tasten- oder digitalen Rufmodulen eingehenden Anrufe **NUR**, wenn sie zwischen der Adresse 1 und der Adresse 10 liegen.

(ES) **Límites de uso del Art. 4680KC**
El Art. 4680KC gestiona las llamadas procedentes de los módulos de pulsadores o digitales **SÓLO** si están comprendidas entre la dirección 1 y la dirección 10.

(PT) **Limitações de utilização do Art. 4680KC**
O Art. 4680KC gere as chamadas provenientes dos módulos de botões ou digitais **APENAS** se estiver entre o endereço 1 e o endereço 10.

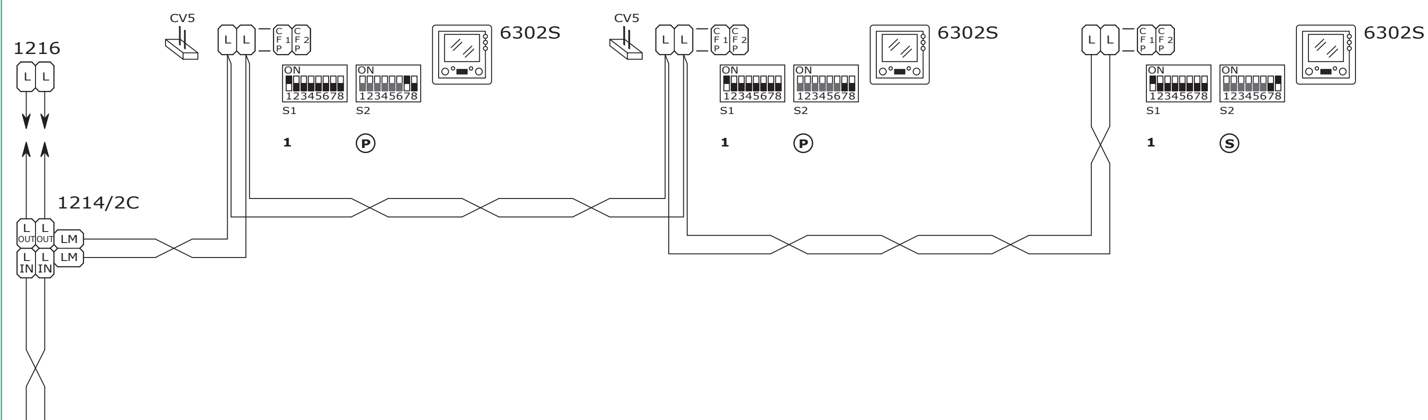
SB2/A19SS

(IT) Collegamento in cascata di 2 monitor principali alimentati dal miscelatore Art. 4888C
(EN) Cascade connection of 2 main monitors powered by mixer Art. 4888C
(FR) Connexion en cascade de 2 moniteurs principaux alimentés par le mélangeur Art. 4888C
(NL) Aansluiting in cascade van 2 hoofdmonitoren die gevoed worden door de mixer Art. 4888C
(DE) Anschluss in Kaskadenschaltung von 2 Hauptmonitoren mit Stromversorgung über Mixer Art. 4888C
(ES) Conexión en cascada de 2 monitores principales alimentados por el mezclador Art. 4888C
(PT) Ligação em cascata de 2 monitores principais alimentados pelo misturador Art. 4888C



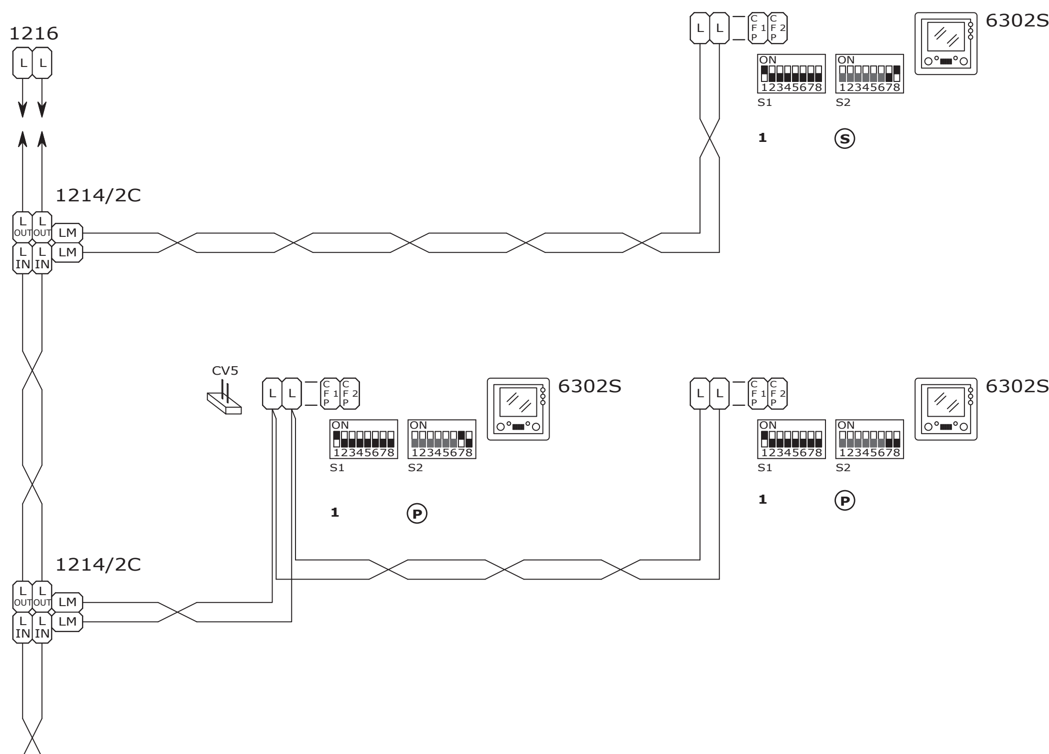
SB2/A21SS

(IT) Collegamento in cascata di 2 monitor principali e di 1 monitor secondario con lo stesso codice utente
(EN) Cascade connection of 2 main monitors and 1 secondary monitor with the same user code
(FR) Connexion en cascade de 2 moniteurs principaux et de 1 moniteur secondaire avec le même code usager
(NL) Aansluiting in cascade van 2 hoofdmonitors en 1 secundaire monitor met dezelfde gebruikerscode
(DE) Anschluss über Abzweigung von 2 Hauptmonitoren und 1 Zusatzmonitor mit identischem Teilnehmercode
(ES) Conexión en cascada de 2 monitores principales y 1 monitor secundario con el mismo código de usuario
(PT) Ligação em cascata de 2 monitores principais e de 1 monitor secundário com o mesmo código de utilizador



SB2/A22SS

(IT) Collegamento in derivazione di 2 monitor principali e di 1 monitor secondario con lo stesso codice utente
(EN) Branch connection of 2 main monitors and 1 secondary monitor with the same user code
(FR) Connexion en dérivation de 2 moniteurs principaux et de 1 moniteur secondaire avec le même code usager
(NL) Afgetakte aansluiting van 2 hoofdmonitors en 1 secundaire monitor met dezelfde gebruikerscode
(DE) Anschluss über Abzweigung von 2 Hauptmonitoren und 1 Zusatzmonitor mit identischem Teilnehmercode
(ES) Conexión en derivación de 2 monitores principales y 1 monitor secundario con el mismo código de usuario
(PT) Ligação em derivação de 2 monitores principais e de 1 monitor secundário com o mesmo código de utilizador



(IT) Variante collegamento chiamata fuori porta
(EN) Floor door call connection variant
(FR) Variante connexion appel palier
(NL) Variant met aansluiting van een etagebel
(DE) Anschlussvariante Rufsignale der Außensprechstellen
(ES) Variante con conexión para llamada timbre de planta
(PT) Variante para ligação da campainha externa

(IT) In caso di più citofoni o staffe monitor con lo stesso codice utente collegare il pulsante CFP su uno solo; tutti i dispositivi suoneranno contemporaneamente.

(EN) If there are a number of door-entry phones or monitor brackets with the same user code, connect the CFP button to one only; all the devices will ring simultaneously.

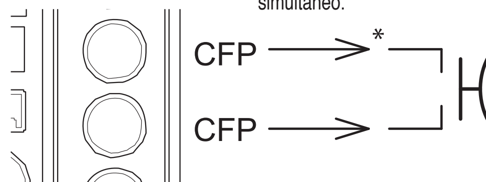
(FR) En cas de plusieurs combinés parlophoniques ou étriers moniteur avec le même code usager, relier le bouton CFP sur un seul ; tous les dispositifs sonneront en même temps.

(NL) Sluit bij meerdere deurtelefoons of grondplaten met dezelfde gebruikerscode de drukknop CFP op slechts één ervan aan; alle toestellen gaan dan tegelijk over.

(DE) Im Fall mehrerer Sprechstellen oder Monitor-Grundplatten mit gleichem Teilnehmercode die CFP-Taste nur an ein Gerät anschließen; daraufhin ertönt an allen Geräten gleichzeitig der Rufton.

(ES) En caso de varios telefonillos o placas soporte de monitor con el mismo código de usuario, conectar el pulsador CFP a uno sólo; todos los dispositivos se activarán al mismo tiempo.

(PT) No caso de vários telefones intercomunicadores ou suportes de monitor com o mesmo código de utilizador, ligar o botão CFP num só; todos os dispositivos soarão em simultâneo.



(IT) *** 20 m MAX** - Utilizzare cavo schermato per il collegamento e non far passare i cavi in prossimità di carichi induttivi pesanti o cavi di alimentazione (230V / 400V).

(EN) *** 20 m MAX** - Use screened cable for the connection and do not run cables near heavy inductive loads or power supply cables (230V / 400V).

(FR) *** 20 m MAX** - Pour la connexion, utiliser un câble blindé et ne pas faire passer les câbles à proximité de charges inductives lourdes ou de câbles d'alimentation (230 V / 400 V).

(NL) *** 20 m MAX** - Gebruik een afgeschermde kabel voor deze verbinding en leid de kabels niet in de nabijheid van hoge inductieve belastingen of netvoedingskabels (230 V / 400 V).

(DE) *** 20 m MAX** - Für den Anschluss abgeschirmte Kabel verwenden und die Kabel nicht in der Nähe von großen induktiven Lasten oder Stromversorgungskabeln (230V /400V) verlegen.

(ES) *** 20 m MAX** - Utilizar cable blindado para la conexión y no tender los cables cerca de cargas inductivas pesadas o cables de alimentación (230V / 400V).

(PT) *** 20 m MAX** - Utilizar cabo blindado para a ligação e não fazer passar os cabos nas proximidades de cargas indutivas pesadas ou de cabos de alimentação (230V / 400V).

Comelit®

Passion and Innovation

2° edizione 01/2014 cod. 2G40000988